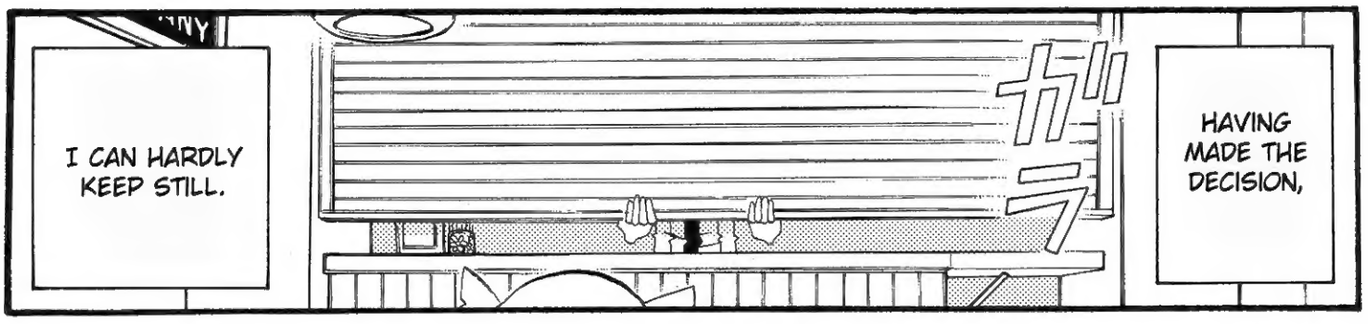
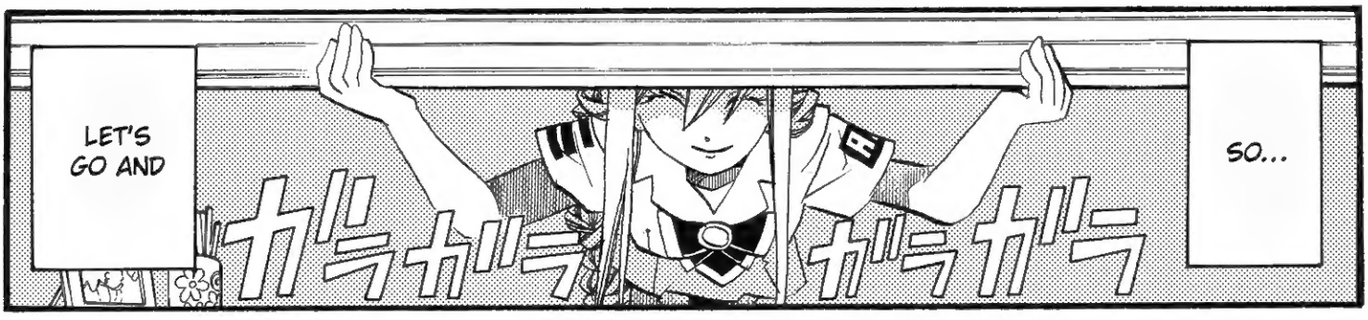
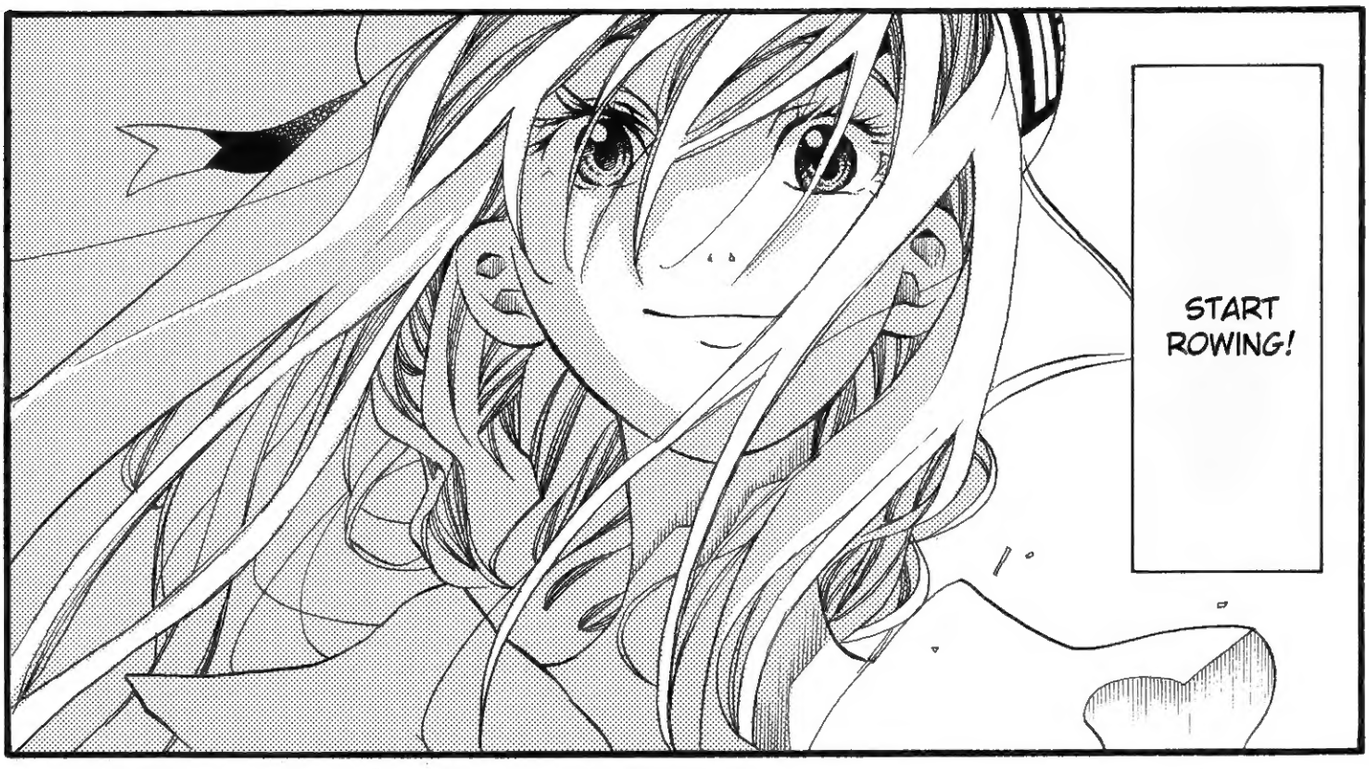
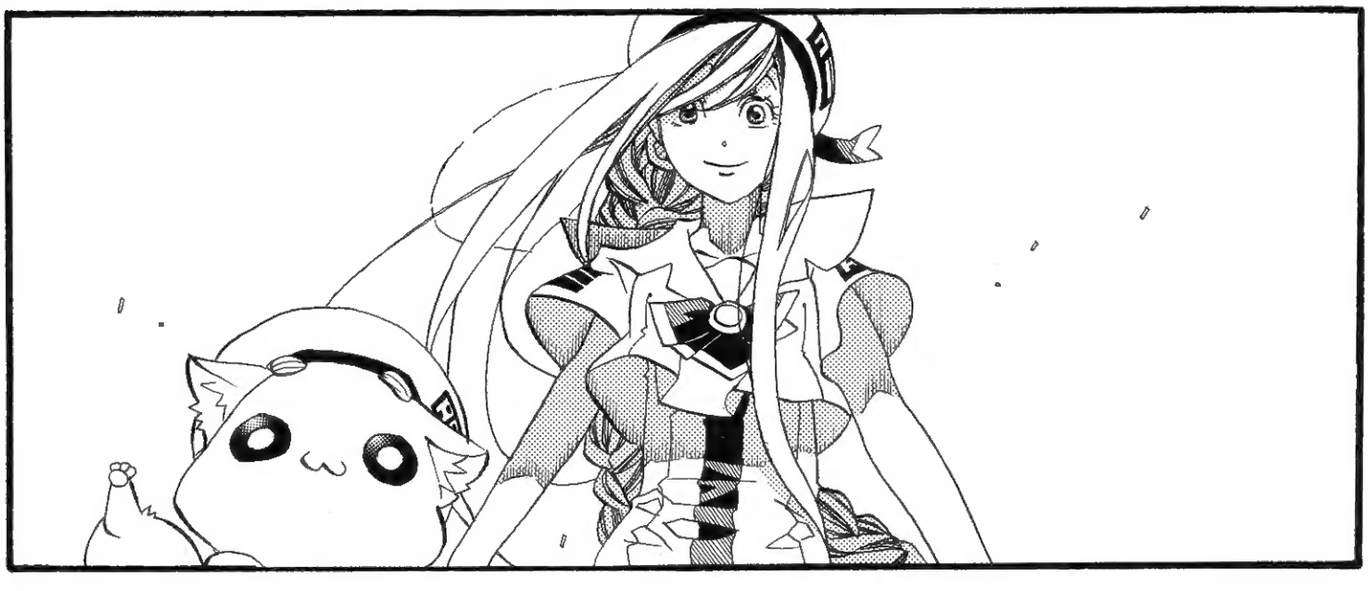
OF OUR FIRST MEET-ING...
AND OF OUR PARTING OF WAYS.
ALRIGHT, I'VE DECIDED!
THIS IS THE STORY OF "AQUAMARINE" AND I.
Welcome to ARIA COMPANY
ARIA COMPANY
주주주...
츄잉 츄잉


I CAN HARDLY KEEP STILL.
ガラ
HAVING MADE THE DECISION,


LET'S GO AND
ガラガラ
ガラガラ
SO...

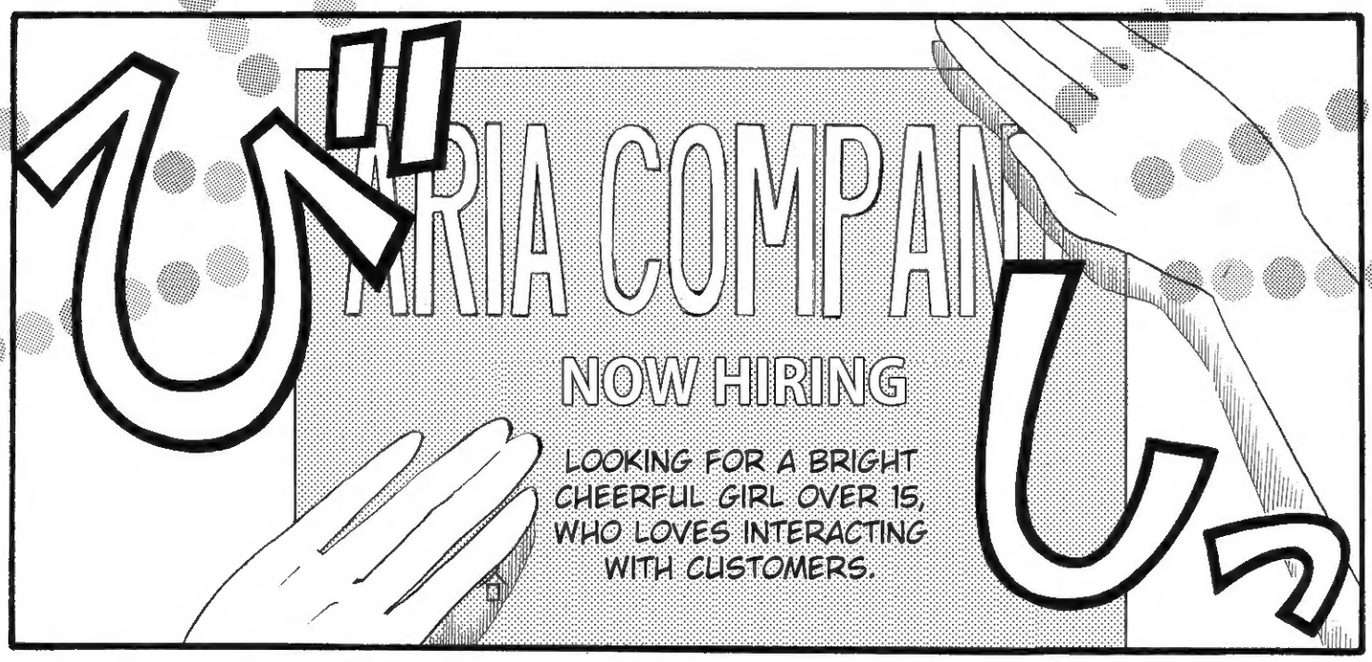

START ROWING!

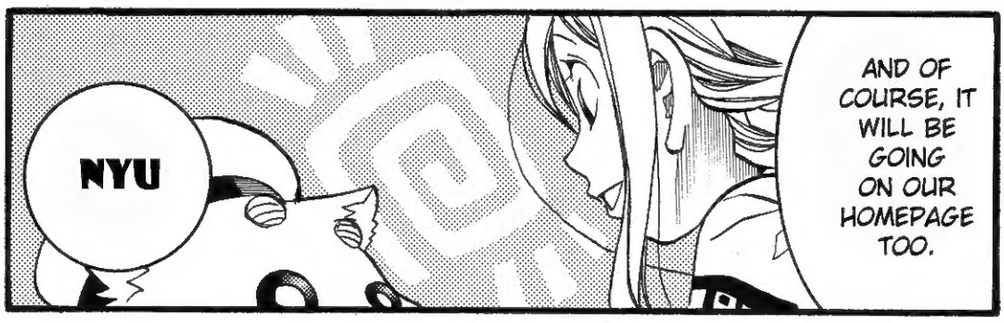


A·R·I·A
ア・リ・ア

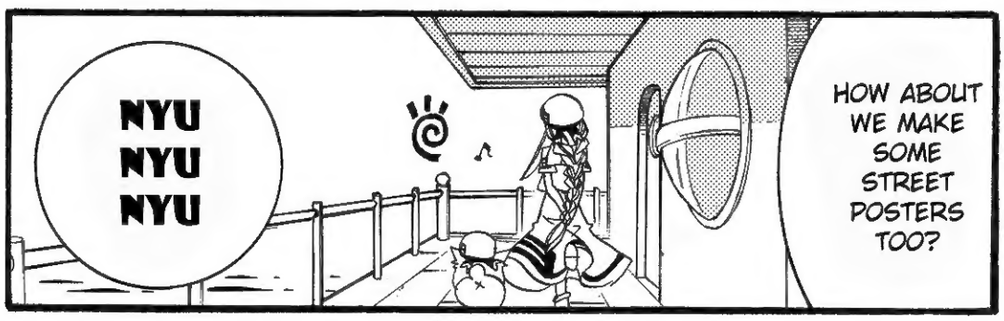
Special Navigation
AQUARIA
アクアリア

天野こずえ
あまの


ARIA COMPANY
NOW HIRING
LOOKING FOR A BRIGHT CHEERFUL GIRL OVER 15, WHO LOVES INTERACTING WITH CUSTOMERS.

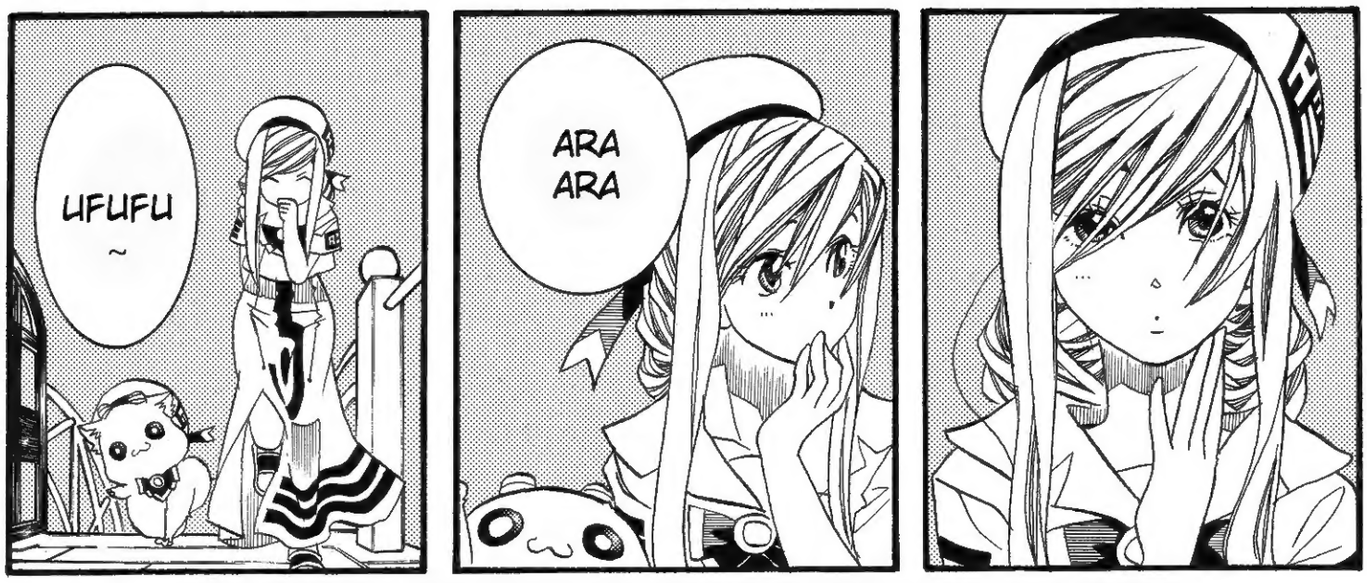

NYU
AND OF COURSE, IT WILL BE GOING ON OUR HOMEPAGE TOO.

NYU
NYU
THEN THERE'S THE REQUEST TO THE GONDOLA ASSOCIATION AS WELL.

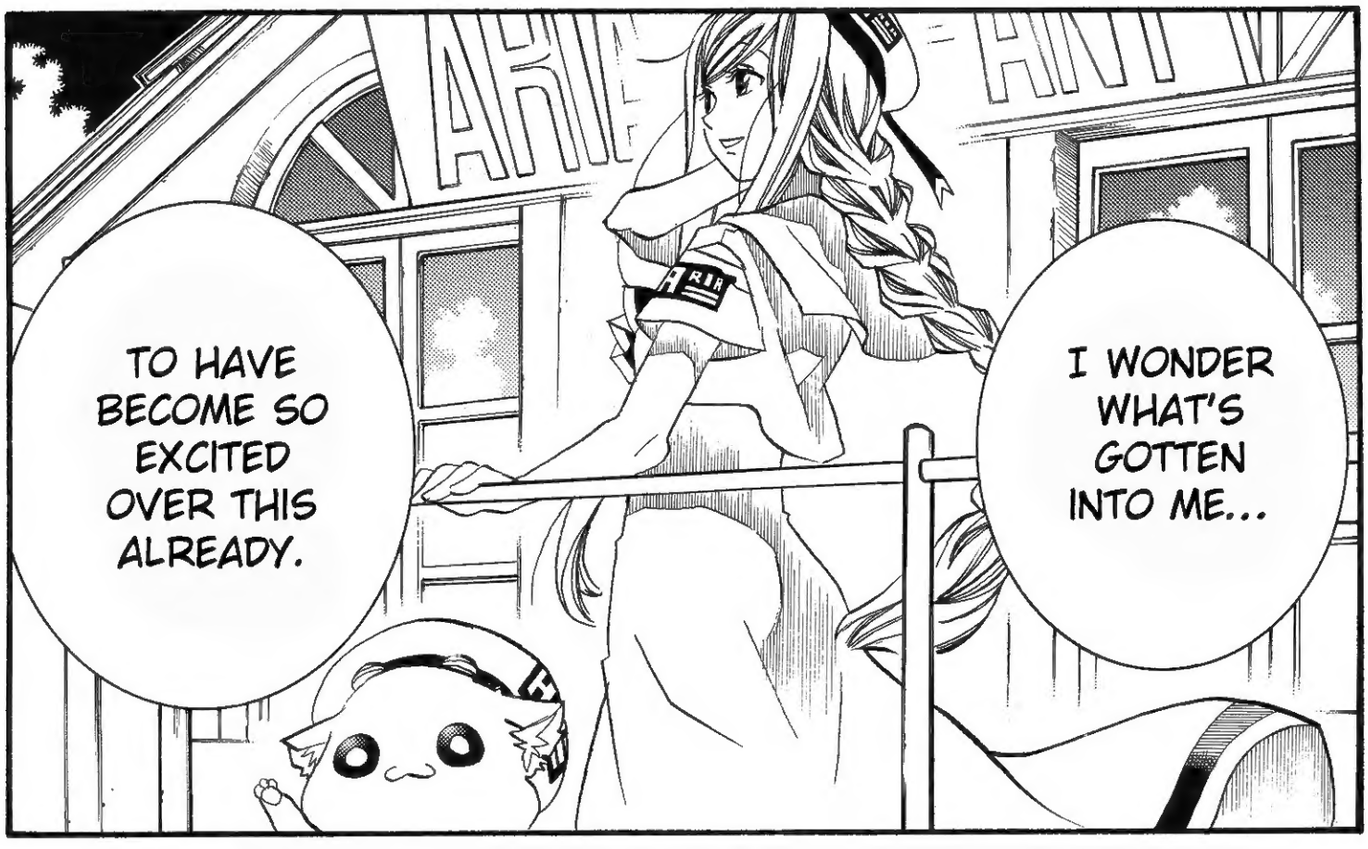

NYU
NYU
NYU
HOW ABOUT WE MAKE SOME STREET POSTERS TOO?

PUINYU~!
NATURALLY, WE'LL NEED TO INTERVIEW THEM AND TEST THEIR SKILLS.

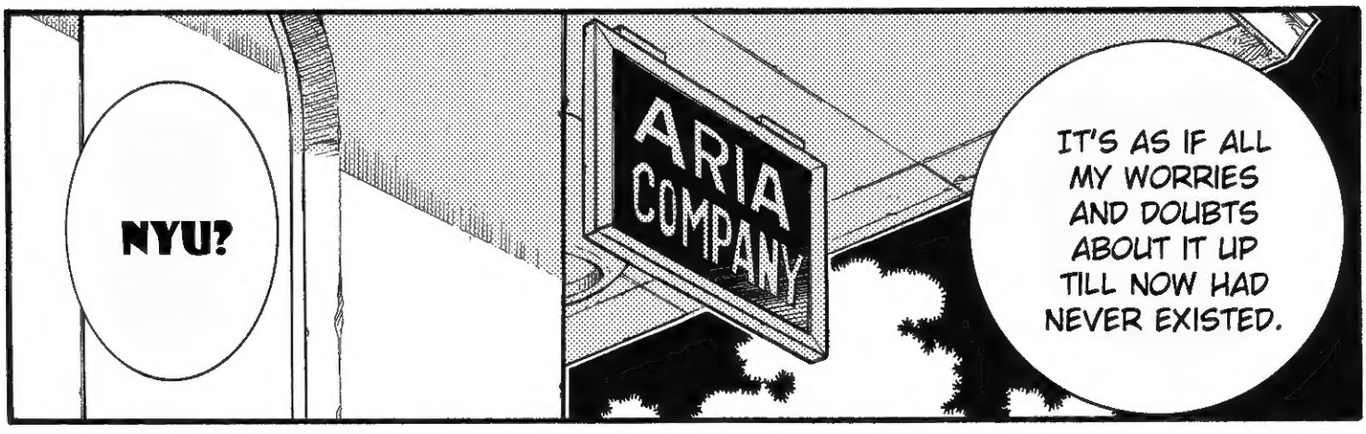
THAT'LL DO IT.
ARIA COMPANY
NYU



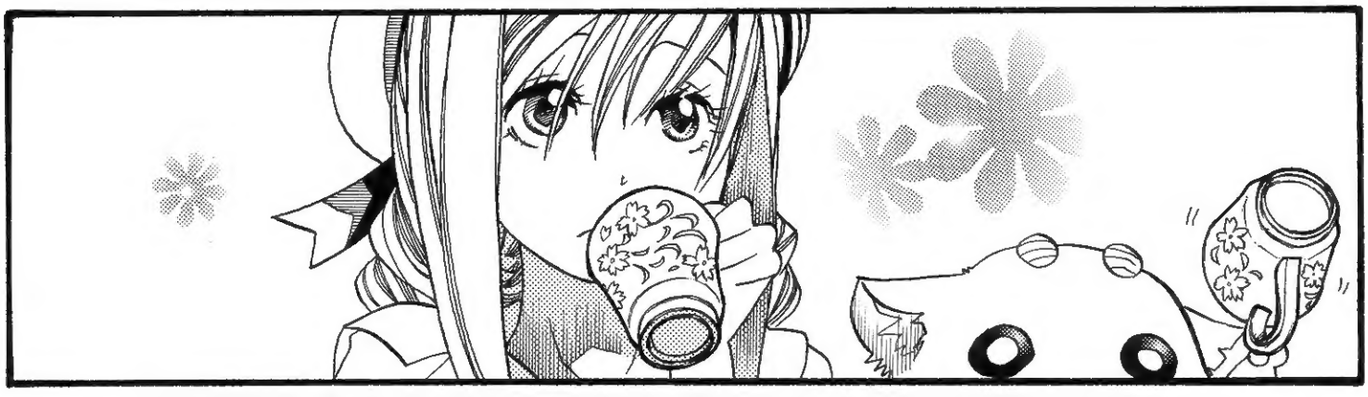
NOT LONG AFTER I STARTED BEING CALLED ONE OF THE 3 GREAT WATER FAIRIES,



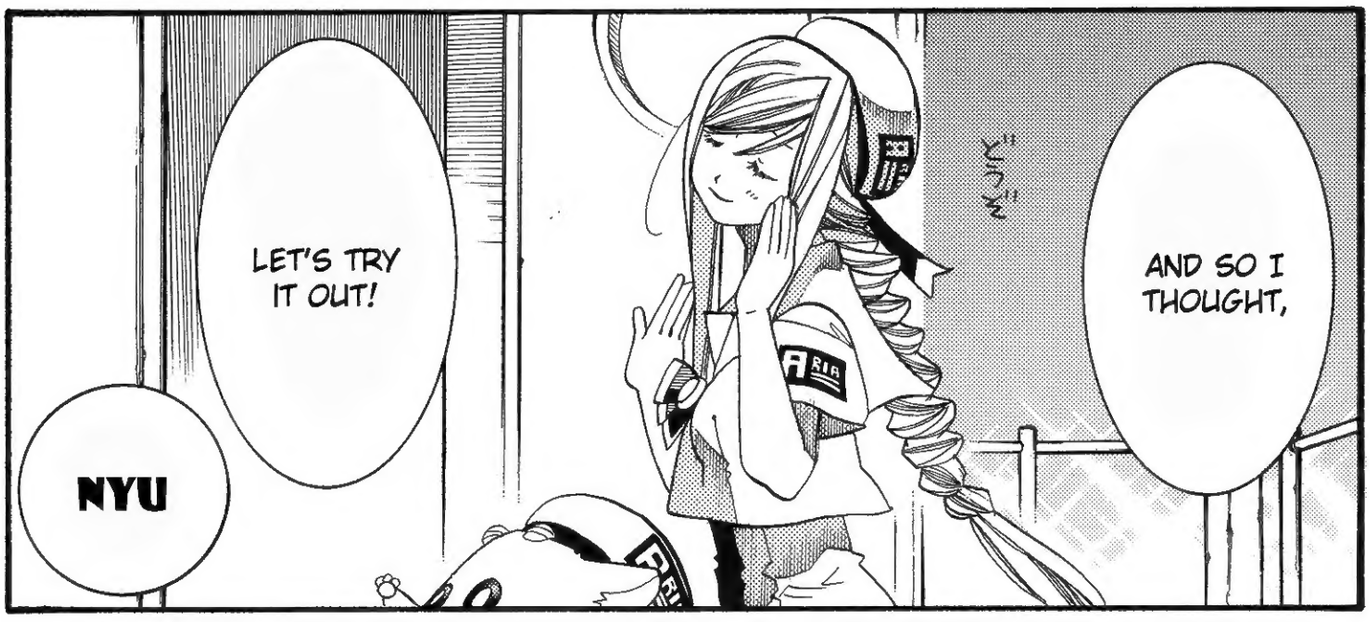
I RECEIVED AN INVITATION FROM THE PEOPLE IN THE GONDOLA ASSOCIATION.



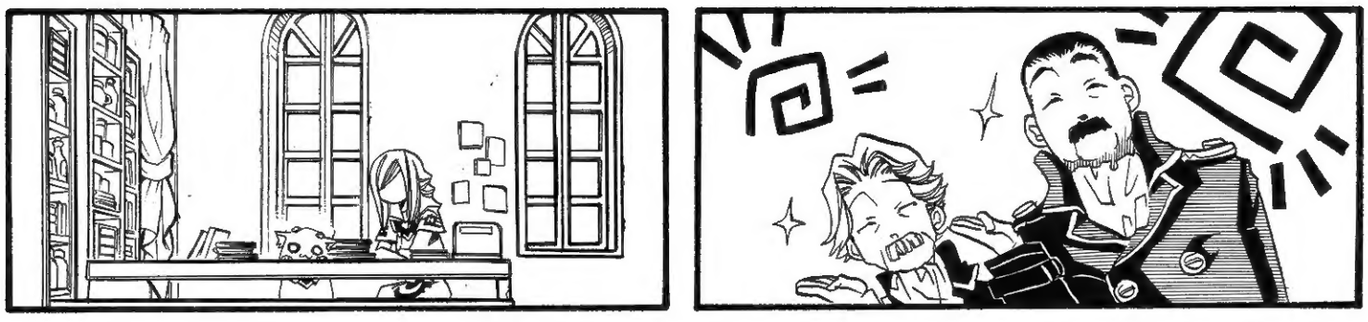
THEY CONTINUED TO VISIT ME AFTER I POLITELY DECLINED



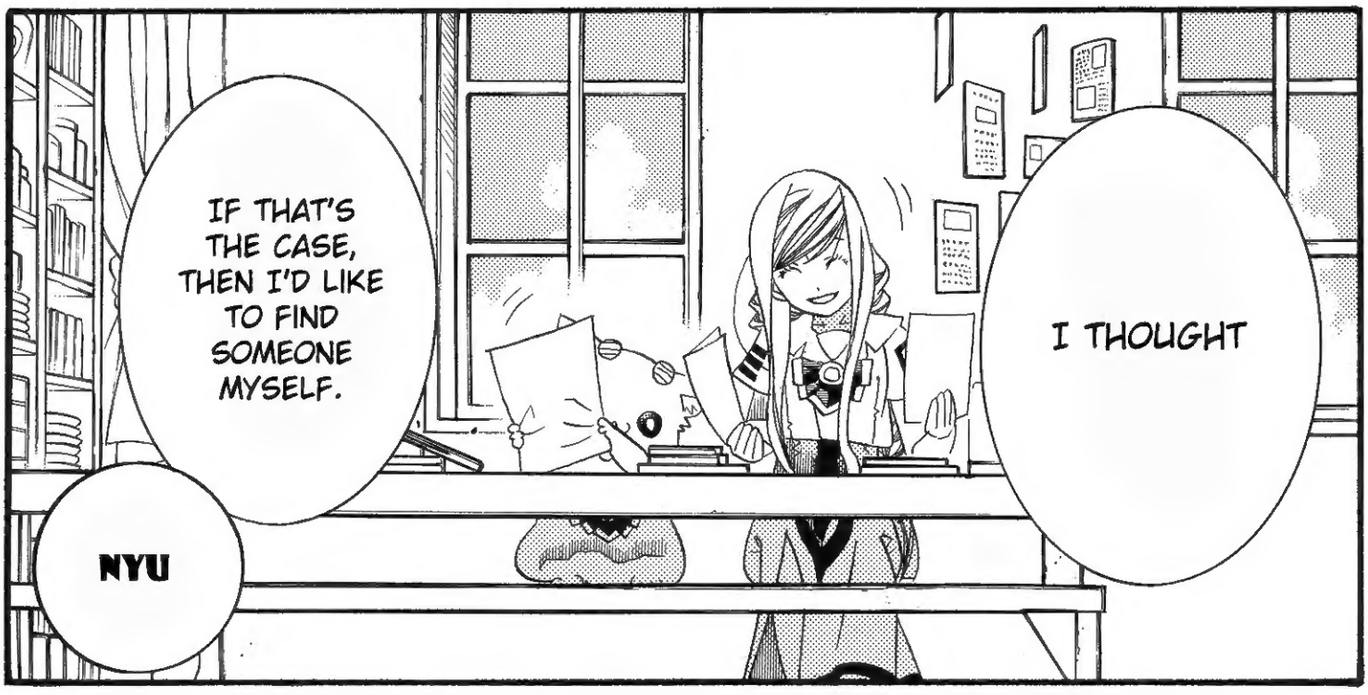
AND PUT ME IN A BIND WITH THEIR PASSIONATE EXPLANATIONS ABOUT THE RESPONSIBILITIES AND MEANINGS OF THE ROLE...



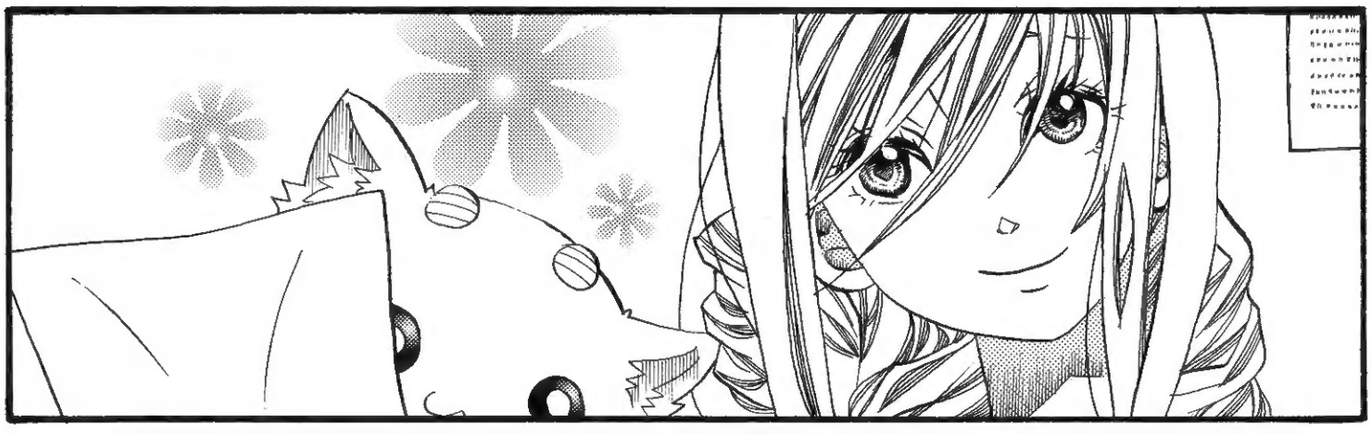
BUT THAT MEANS I CAN NO LONGER BE ARIA COMPANY'S UNDINE.



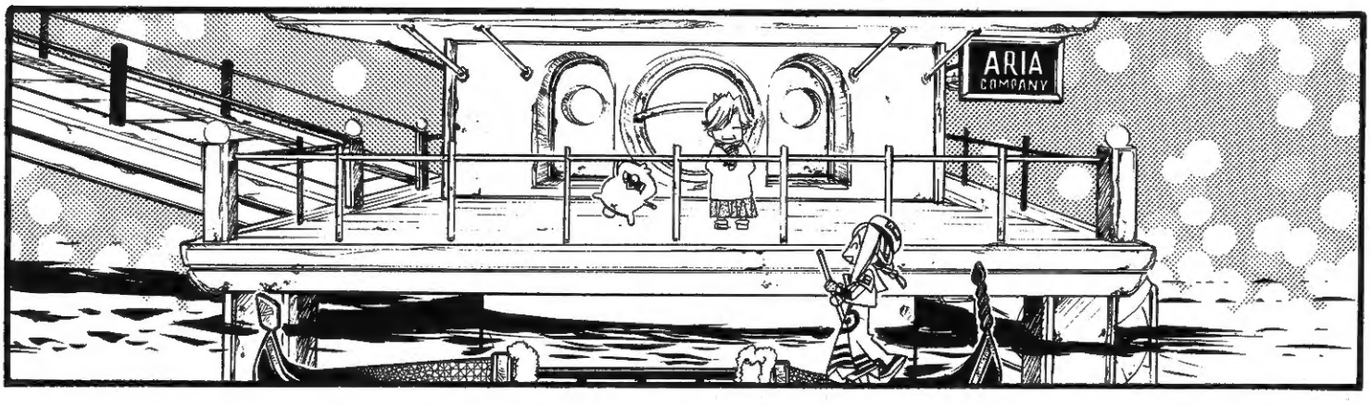
THEY PROMISED TO TRANSFER THE BEST PRIMAS THEY COULD FIND, BUT...



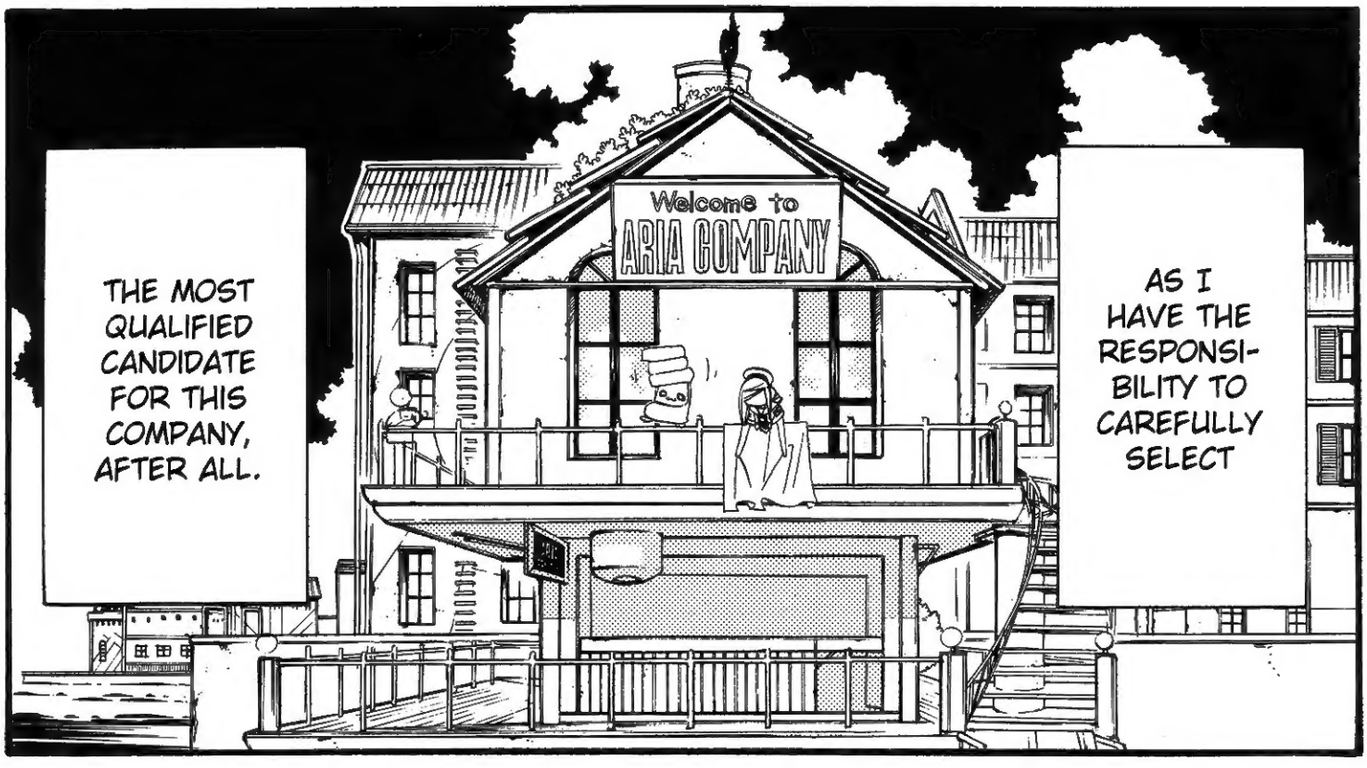
YES...FOR THE SAKE OF ARIA COMPANY, FOUNDED AND BUILT UP BY GRANDMA,

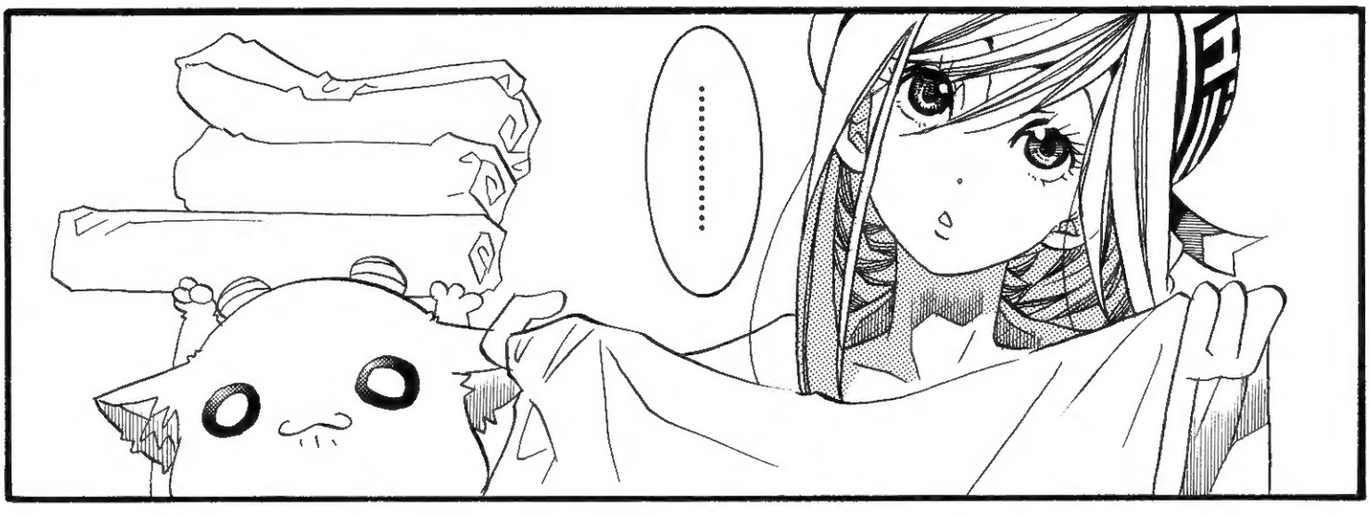


I SHOULD PERSONALLY FIND THE GIRL MOST SUITABLE...

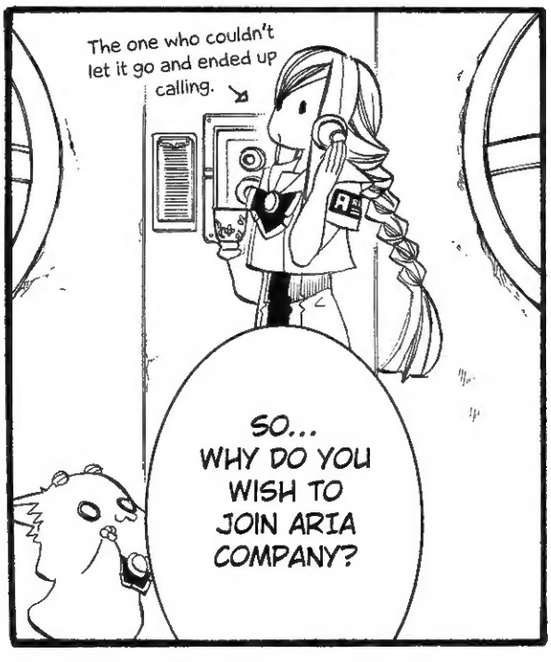


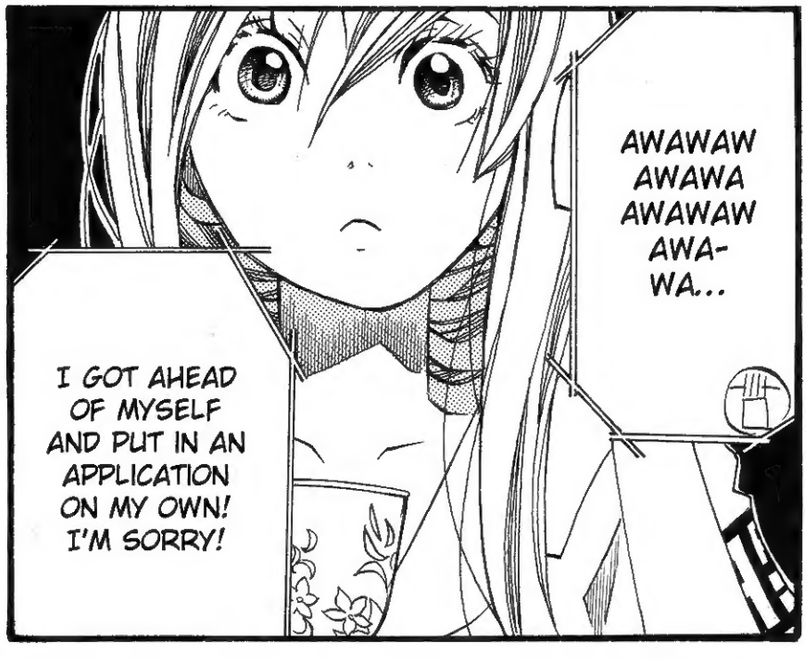
ポイーン
A REQUEST TO JOIN THE COMPANY...
NYU
AND IT'S FROM MANHOME, TOO?
I'VE ONLY JUST PUT THE POSTER UP ON THE STORE-FRONT.... RIGHT?
PUINYU
IT'S A SHAME, BUT I'LL HAVE TO REJECT IT....
THAT WAS WHAT I'D THOUGHT.

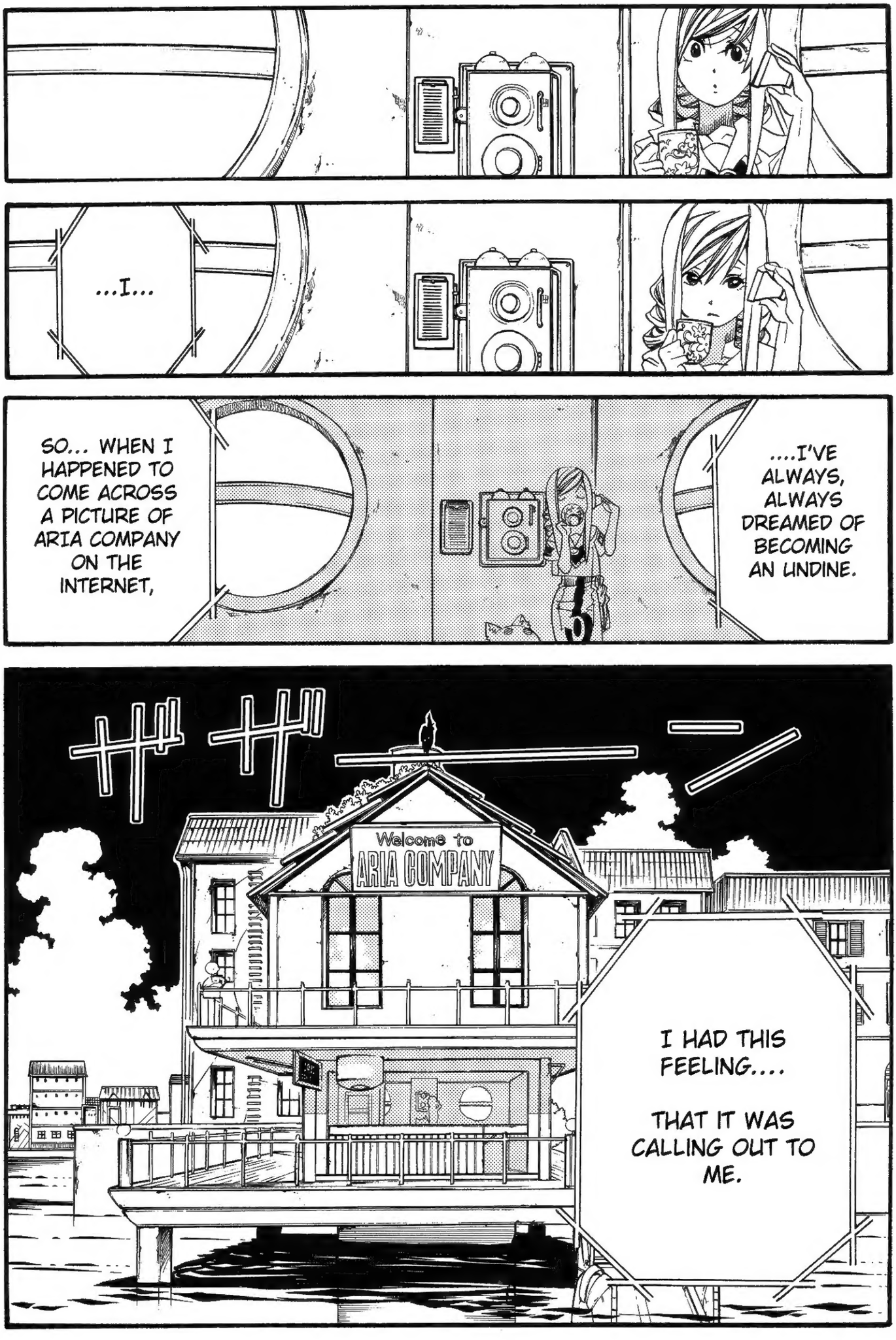

Welcome to
ARIA COMPANY
THE MOST QUALIFIED CANDIDATE FOR THIS COMPANY, AFTER ALL.
AS I HAVE THE RESPONSI-BILITY TO CAREFULLY SELECT



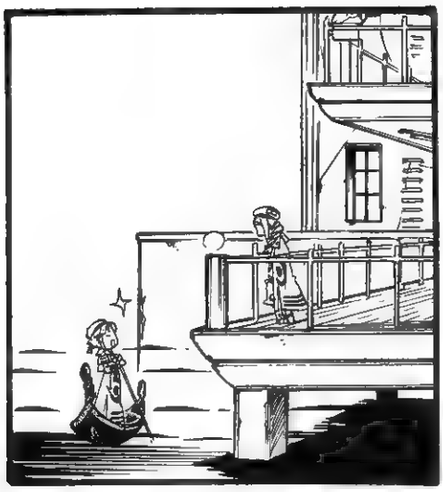
WAIT, I HAVEN'T EVEN PUT IT UP ON THE WEBSITE YET, SO HOW DID SHE...?



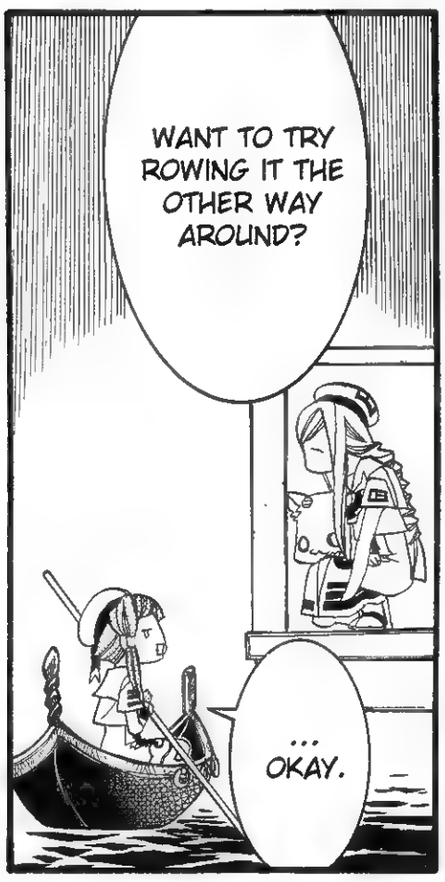


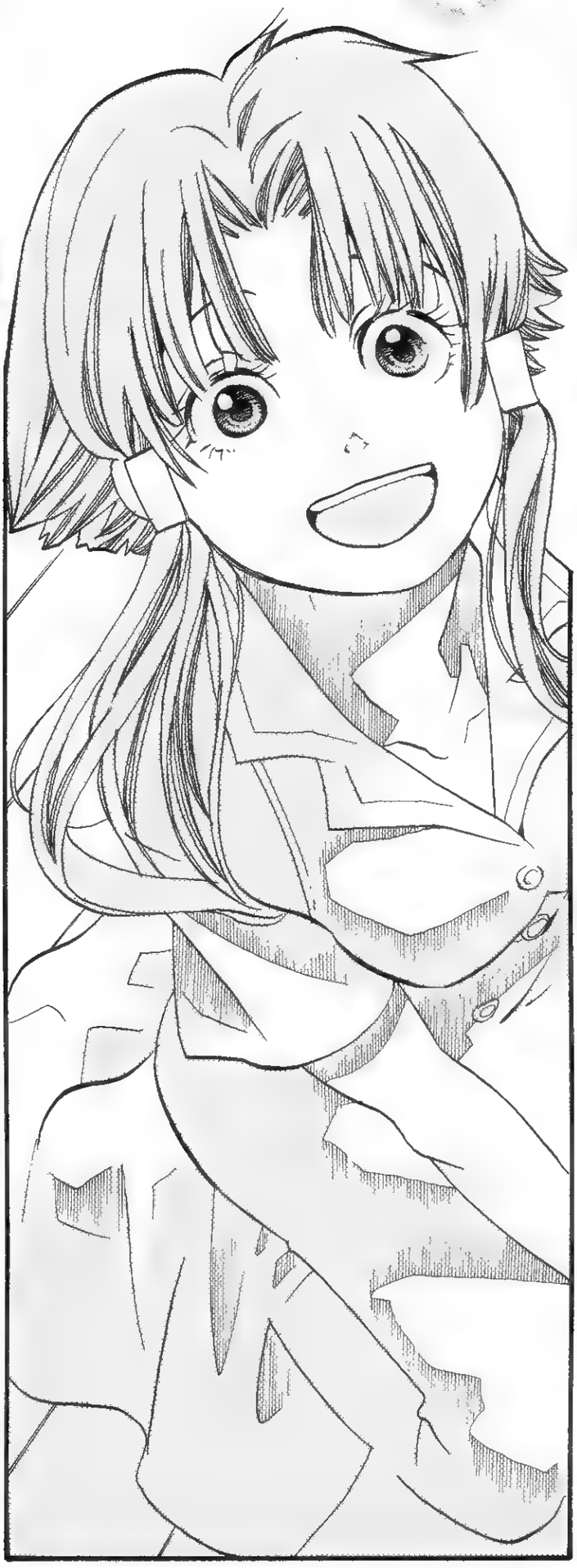

...I...
SO... WHEN I HAPPENED TO COME ACROSS A PICTURE OF ARIA COMPANY ON THE INTERNET,
....I'VE ALWAYS, ALWAYS DREAMED OF BECOMING AN UNDINE.
Welcome to ARIA COMPANY
I HAD THIS FEELING....
THAT IT WAS CALLING OUT TO ME.

Welcome to
ARIA COMPANY
ARIA
COMPANY



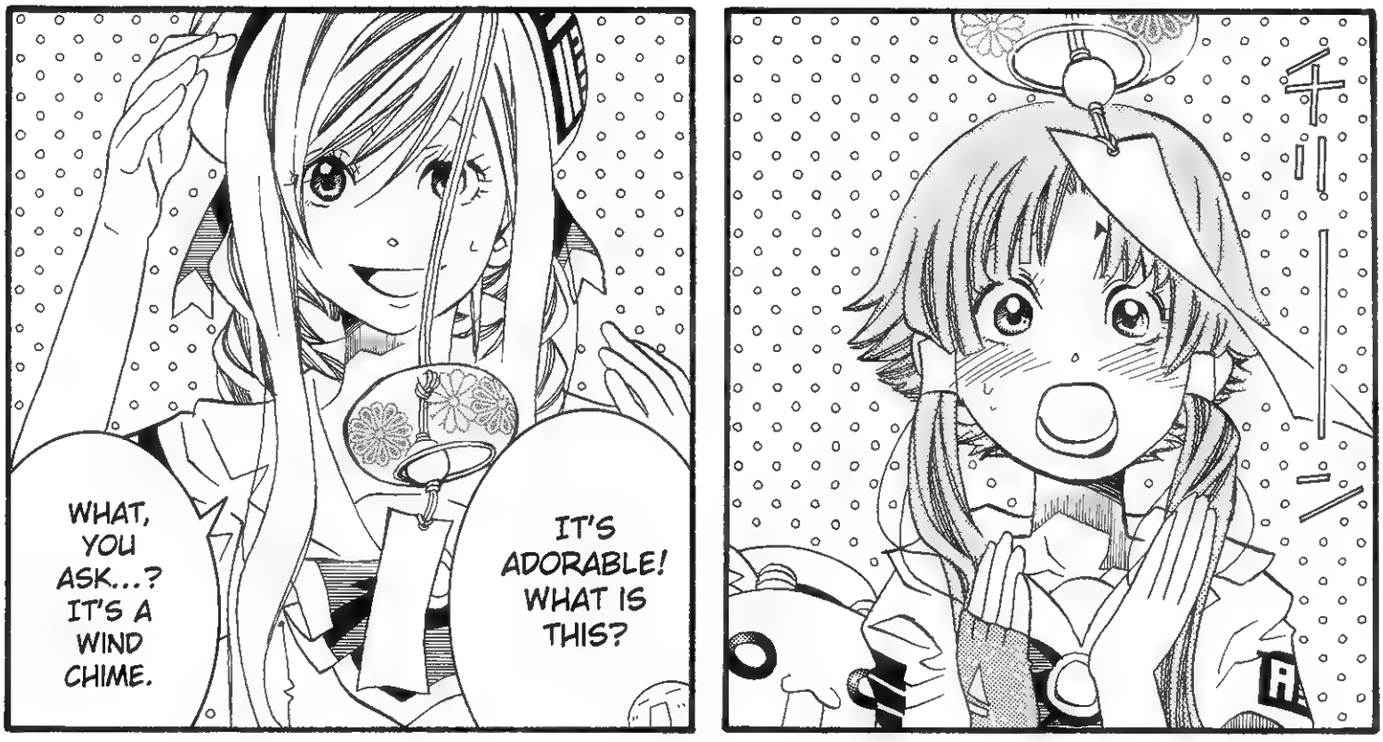
IT'S HARD TO SAY THIS, BUT...
YOU'RE ROWING BACKWARDS.


WANT TO TRY ROWING IT THE OTHER WAY AROUND?
...OKAY.

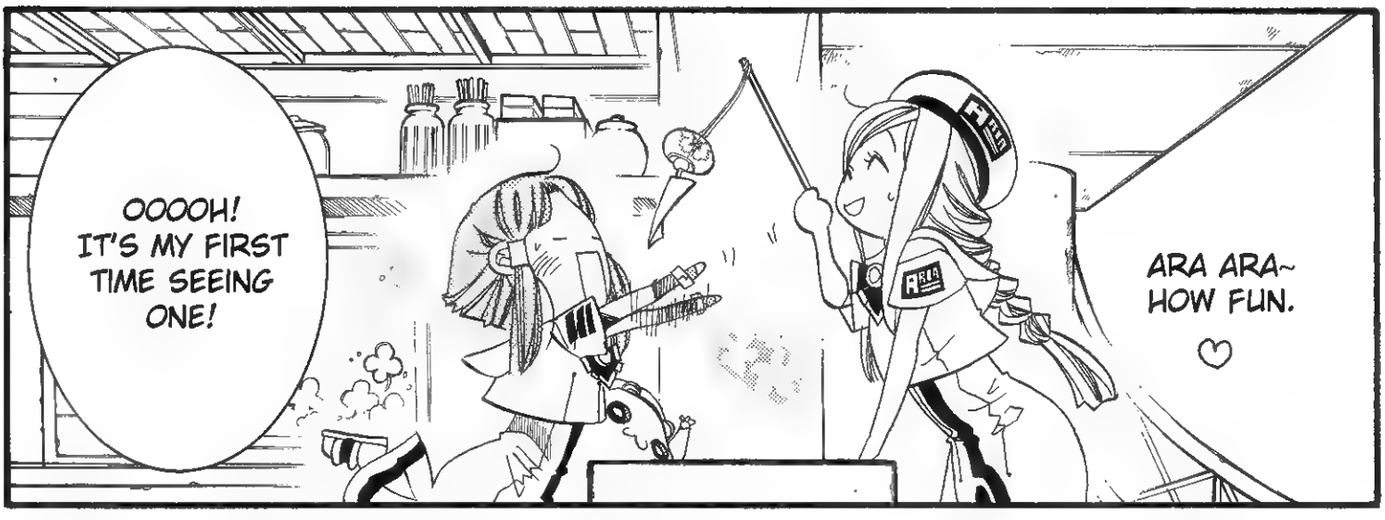


WELCOME TO ARIA COMPANY.

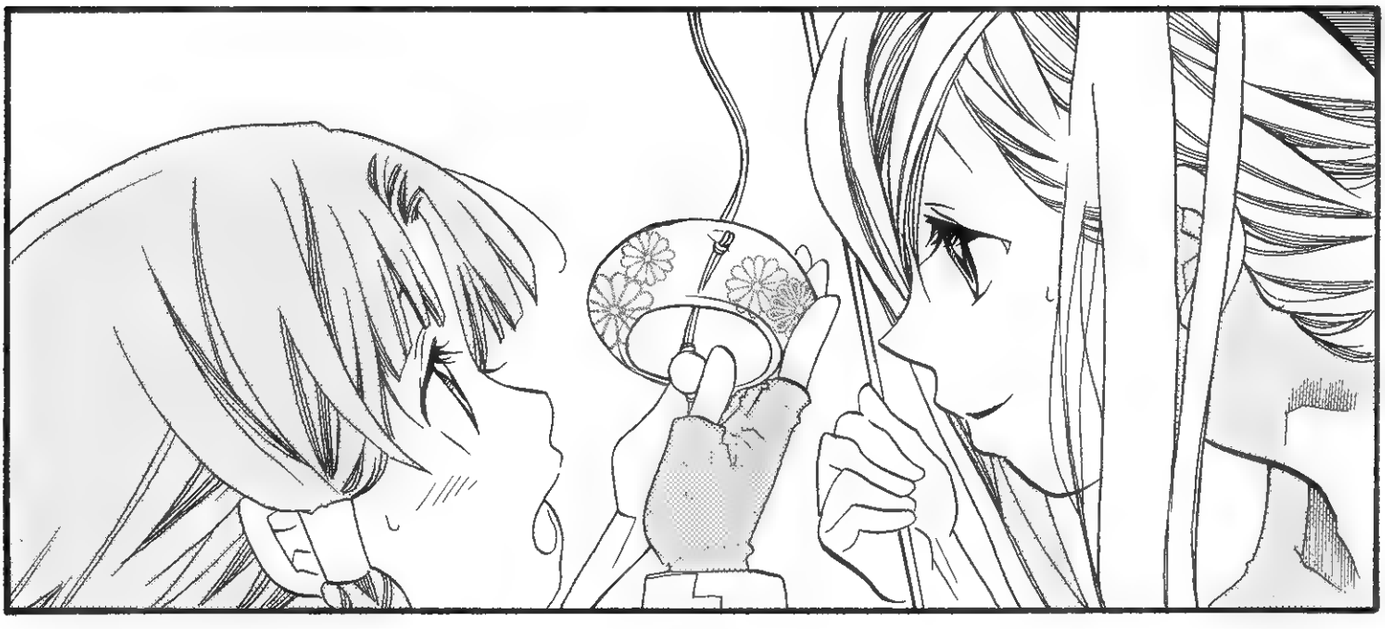
I KNOW I'M CONTRADICTING MYSELF,
へろろ～
AFTER SAYING THAT I MUST CHOOSE SOMEONE CAREFULLY.
YOU SEE, PRESIDENT ARIA..
I WONDER WHY. WHEN I MADE THE CALL, THE THOUGHT THAT
"SHE'S THE ONE!"
JUST WASHED ALL OVER ME.
Welcome to ARIA COMPANY
PUINYU~!

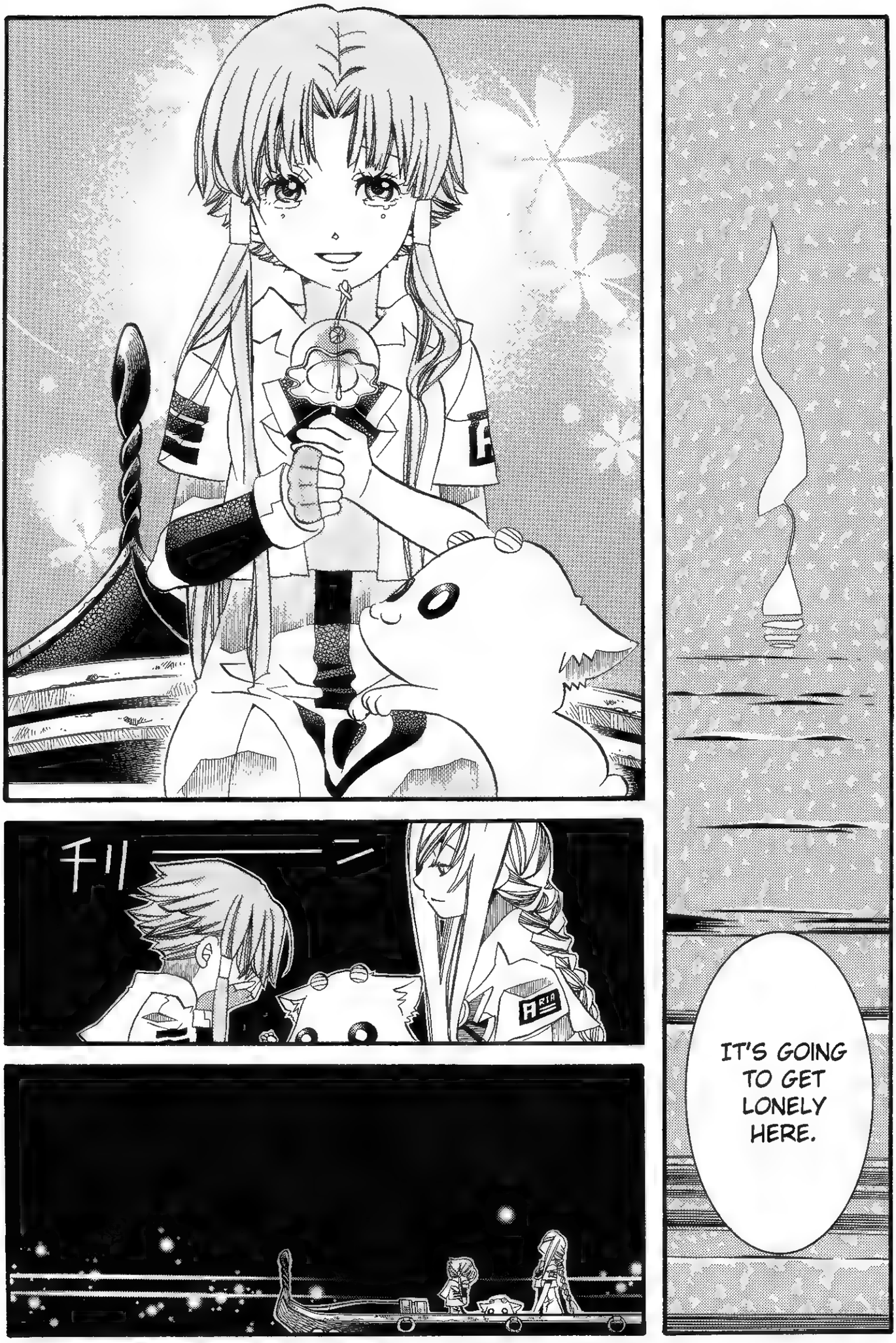


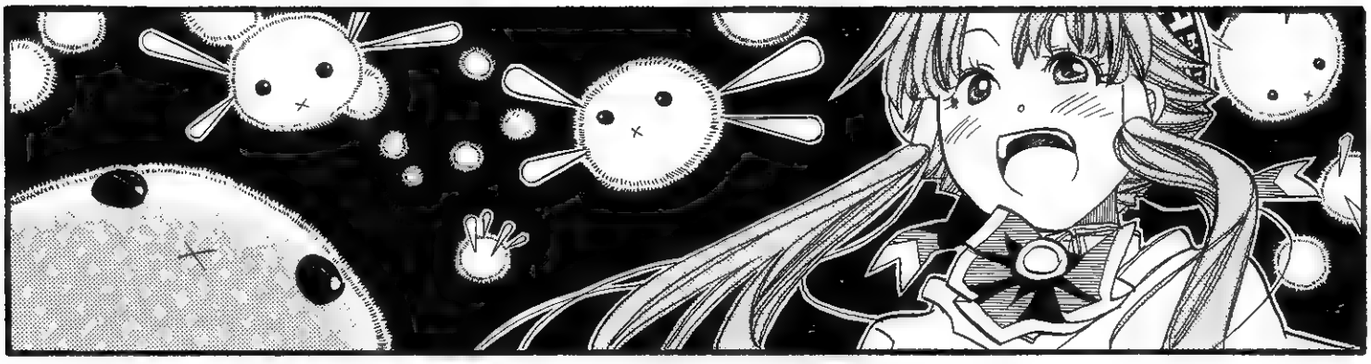
YOU BLEW MY DOUBTS AND WORRIES AWAY LIKE THE WIND,



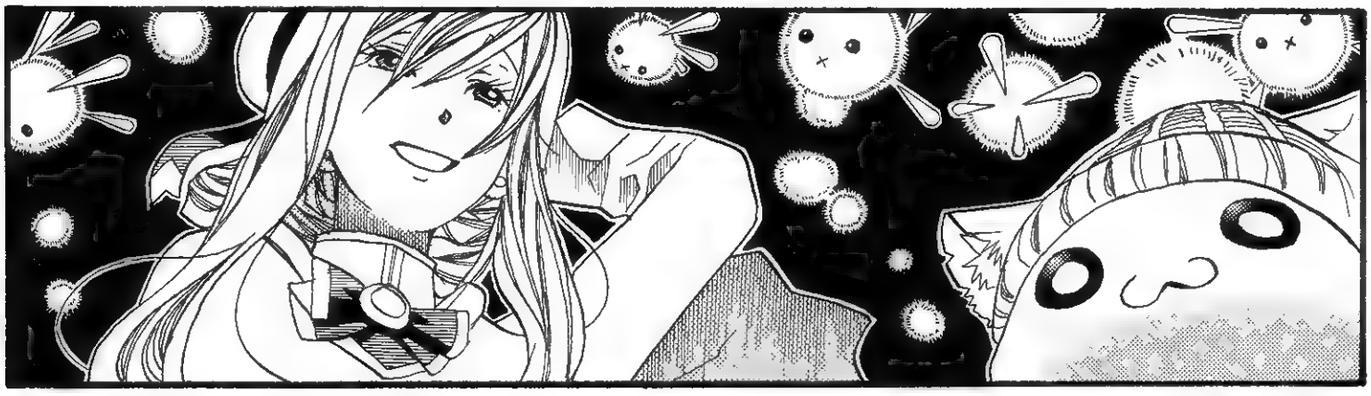
AS YOU MATURED AND GREW.



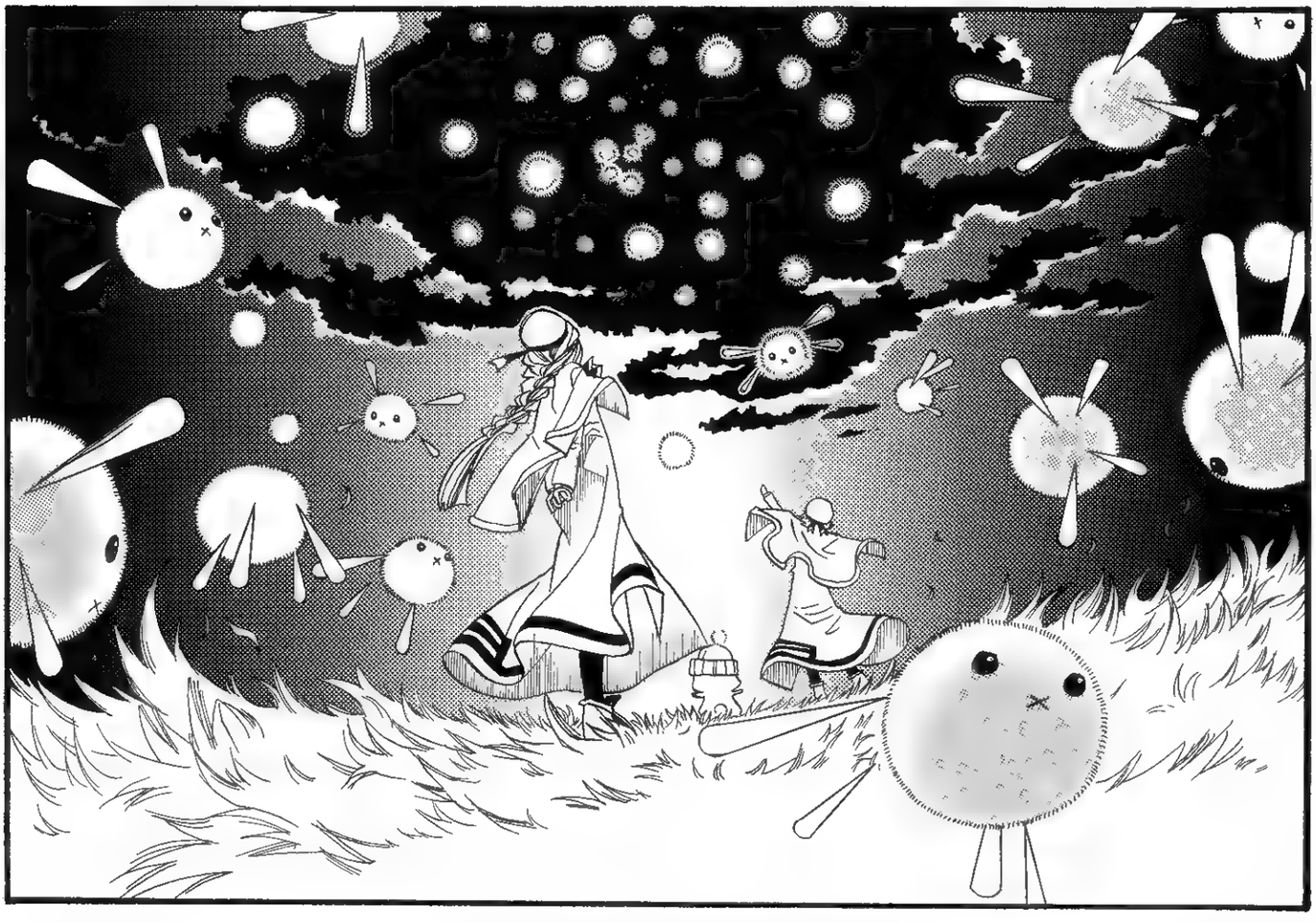

チリーン
ARIA
IT'S GOING TO GET LONELY HERE.



AS I SPENT THE SEASONS HERE ON AQUA WITH YOU....

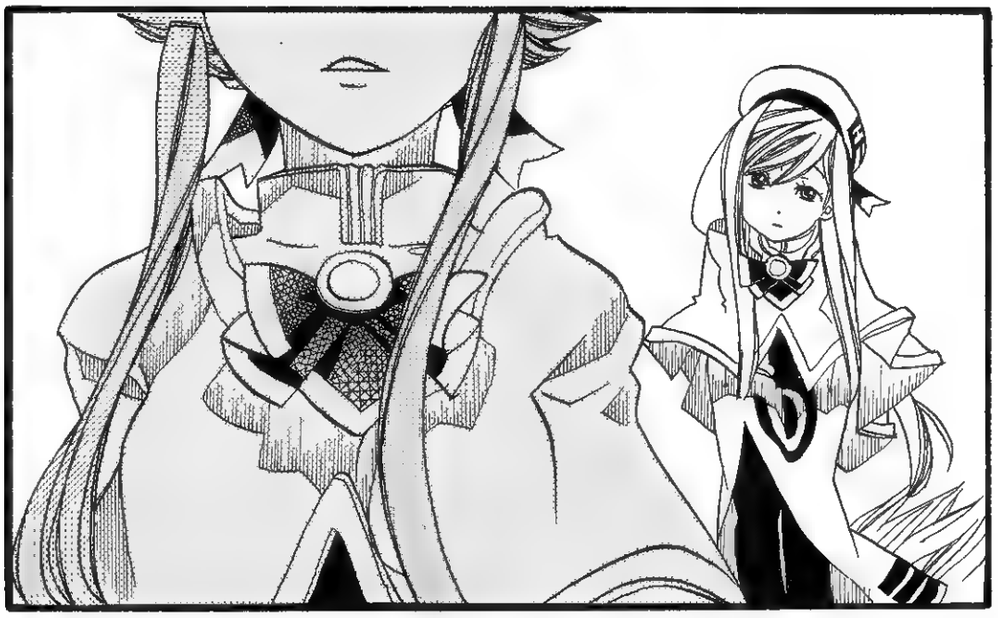


YOU SLOWLY BUT SURELY SECURED

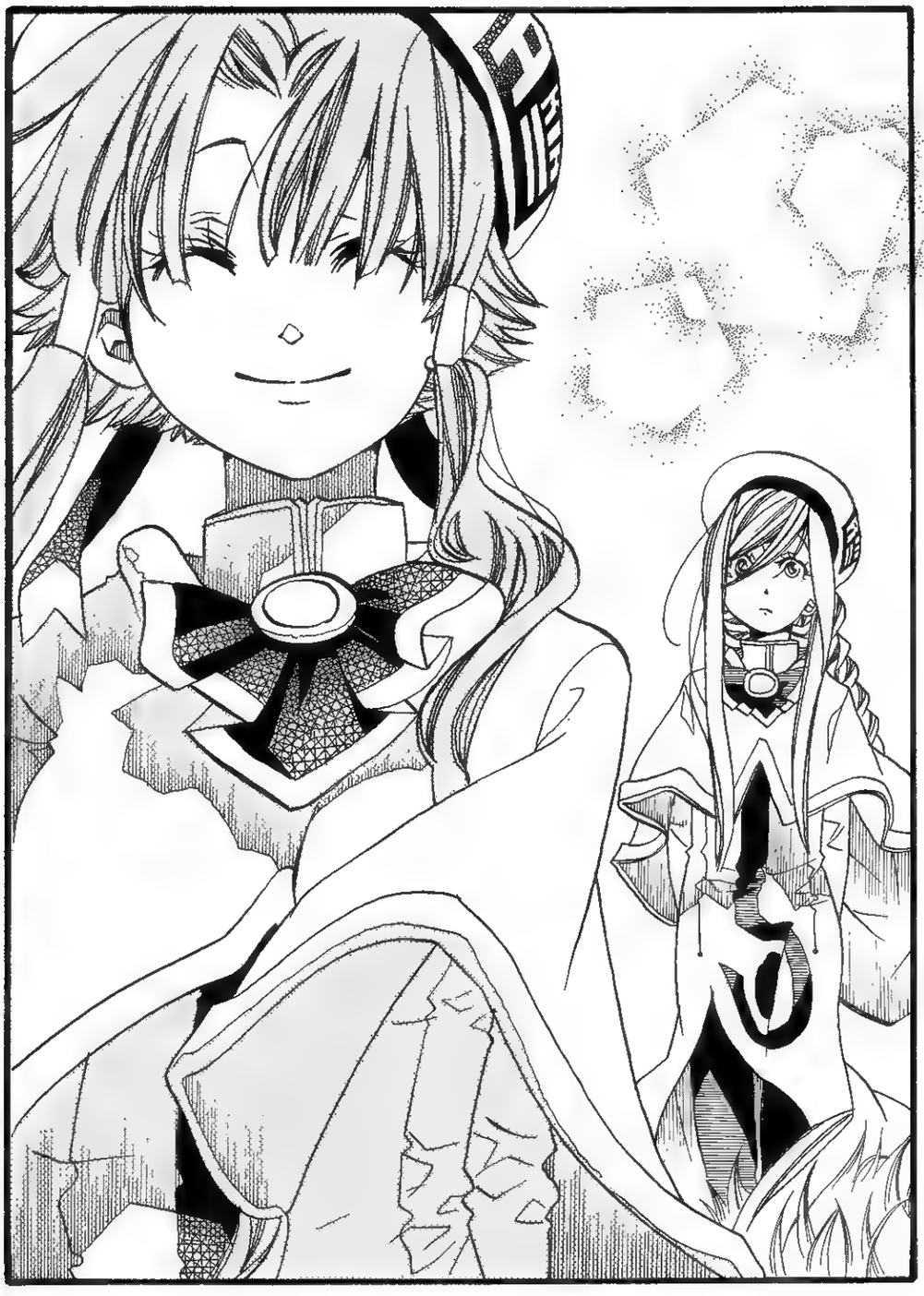


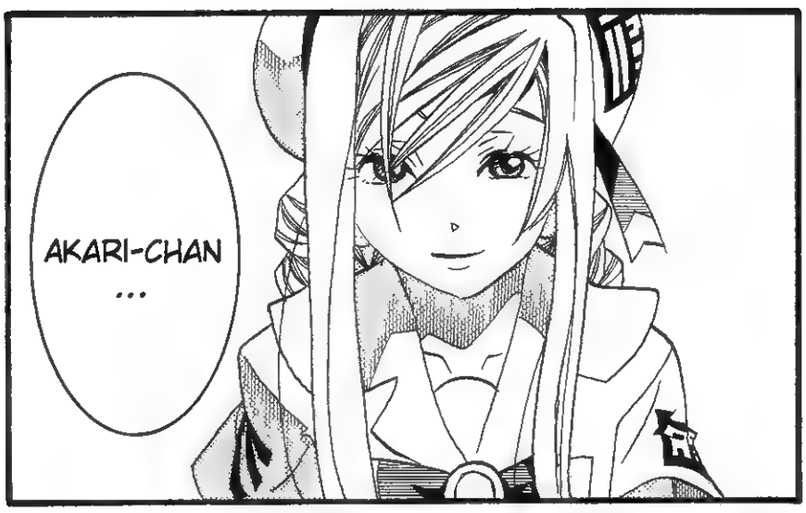
A SPECIAL PLACE IN MY HEART.

A COMFORT-ABLE PLACE.

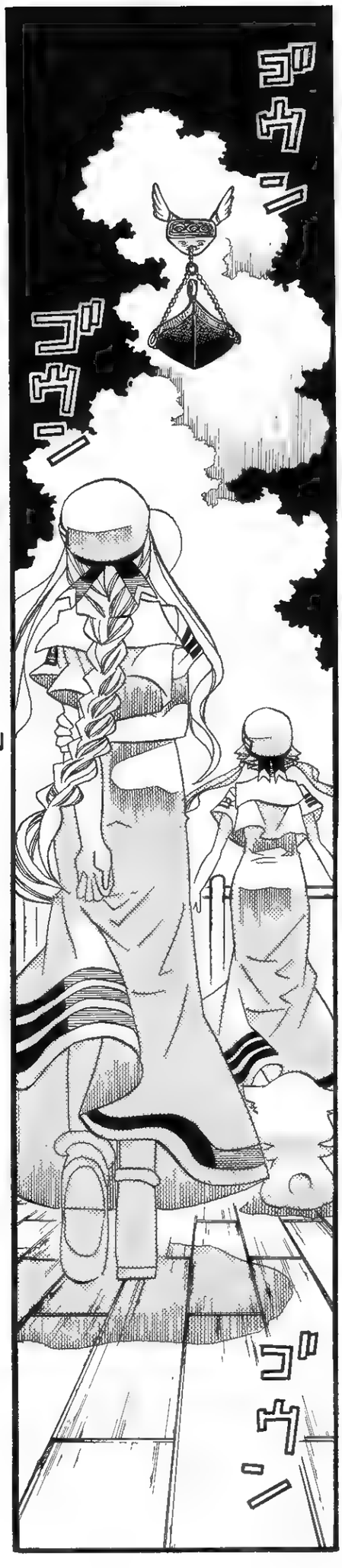


AN IMPORTANT AND PRECIOUS PLACE.





THESE ORDINARY DAYS SHONE BRIL-LIANTLY THROUGH THE MANY FACES OF THE PLANET.

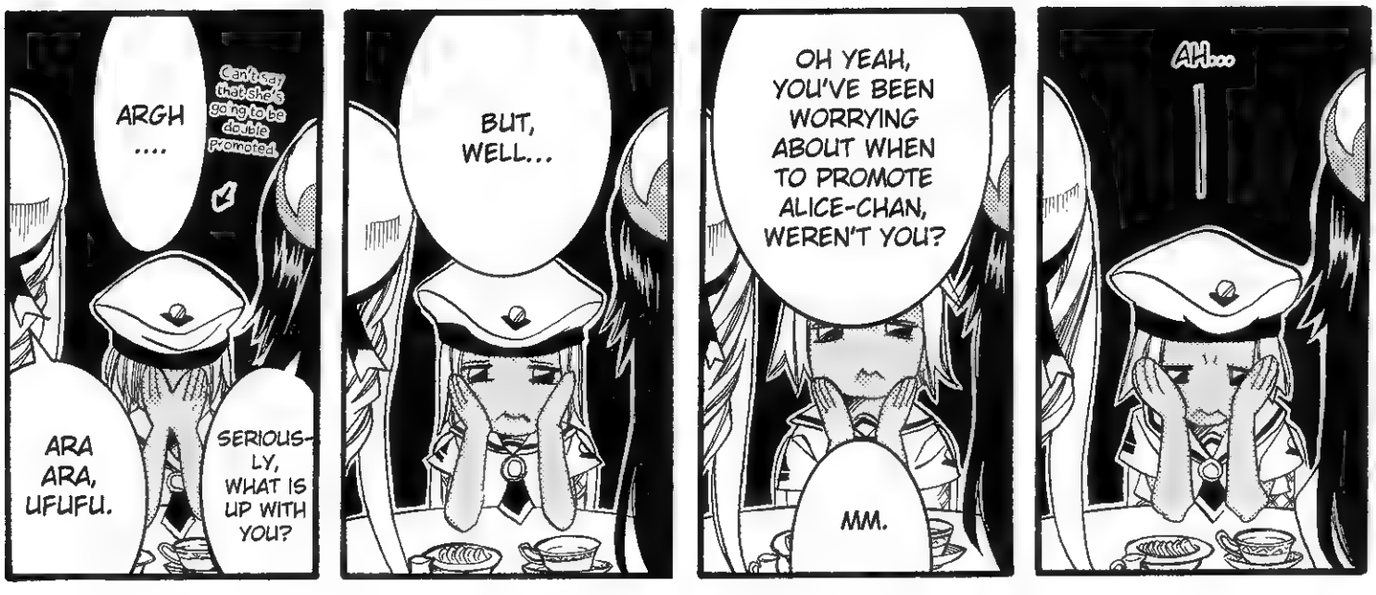


YES... AS IF A MAGIC SPELL HAD BEEN CAST ON ME.

"CRYBABY SERENADE"
"THE HIMEYA HEIR-AP-PARENT."

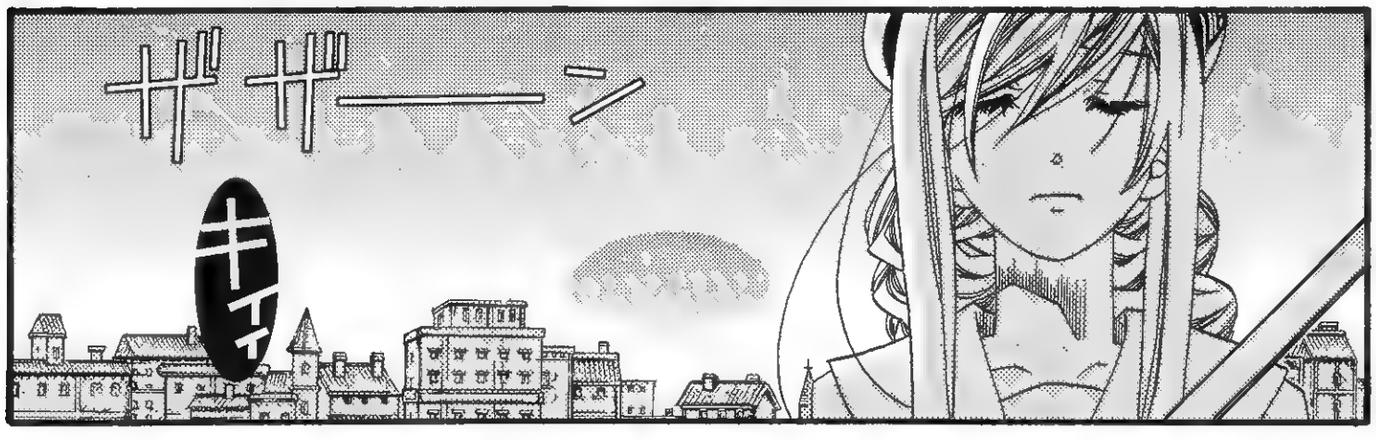
うーーーん…
"MISS FRIZZLED"
"WHAT KINDA PRINCESS"

AH...
ARA ARA, UFUFU
OH, YOU GOT THAT RIGHT, ALICIA!
I don't think "Miss Frizzled" would work...
THINKING ABOUT AIKA-CHAN'S MONIKER, AKIRA-CHAN?

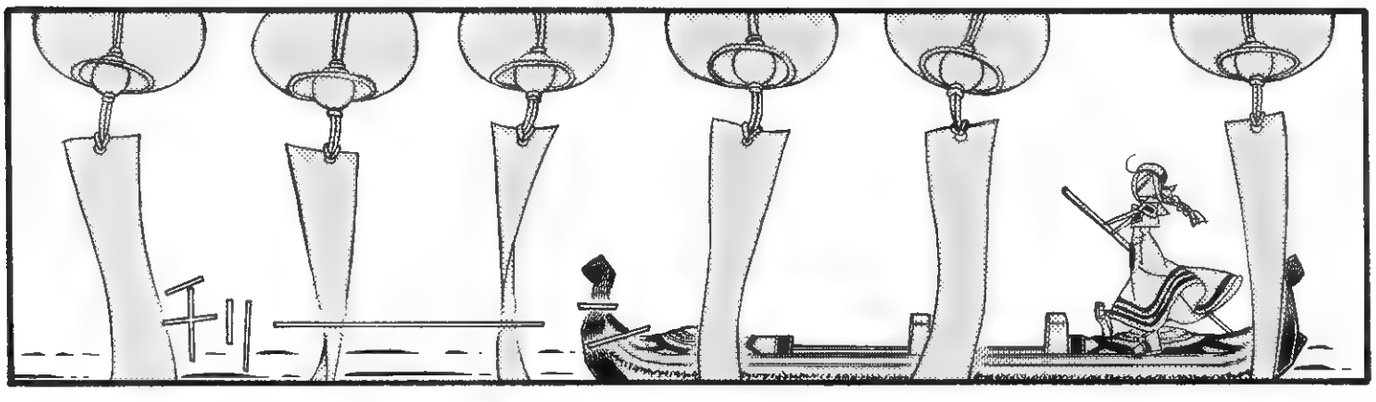

ARGH ....
Can't say that she's going to be double promoted.
ARA ARA, UFUFU.
SERIOUS-LY, WHAT IS UP WITH YOU?
BUT, WELL...
OH YEAH, YOU'VE BEEN WORRYING ABOUT WHEN TO PROMOTE ALICE-CHAN, WEREN'T YOU?
MM.
AH...

THEY'RE ALL WAITING, RIGHT? HIM TOO.
ARA?
I'M TALKING ABOUT THE INVITATION FROM THE ASSOCIA-TION.
ALICIA, YOU'RE INVOLVED IN THIS TOO, YOU KNOW.
Aww...
You're hiding some-thing, aren't ya?
YEAH.
You're evil...
Yeah...
Hasn't he been waiting for your answer since before Akari arrived?

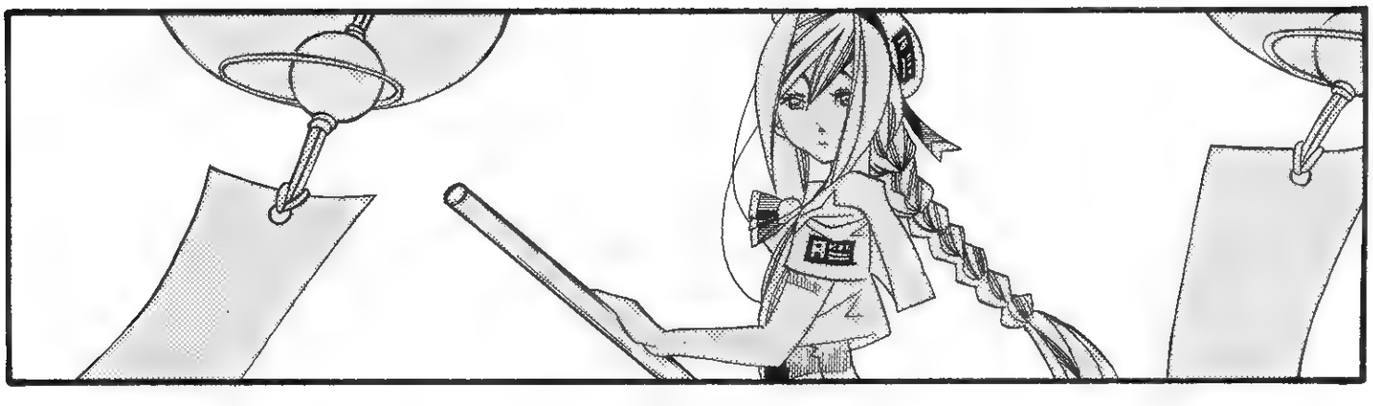
THOUGH IT'S SIMPLY IMPOSSIBLE TO BE A PRIMA UNDINE AND WORK WITH THE ASSOCIATION AT THE SAME TIME,



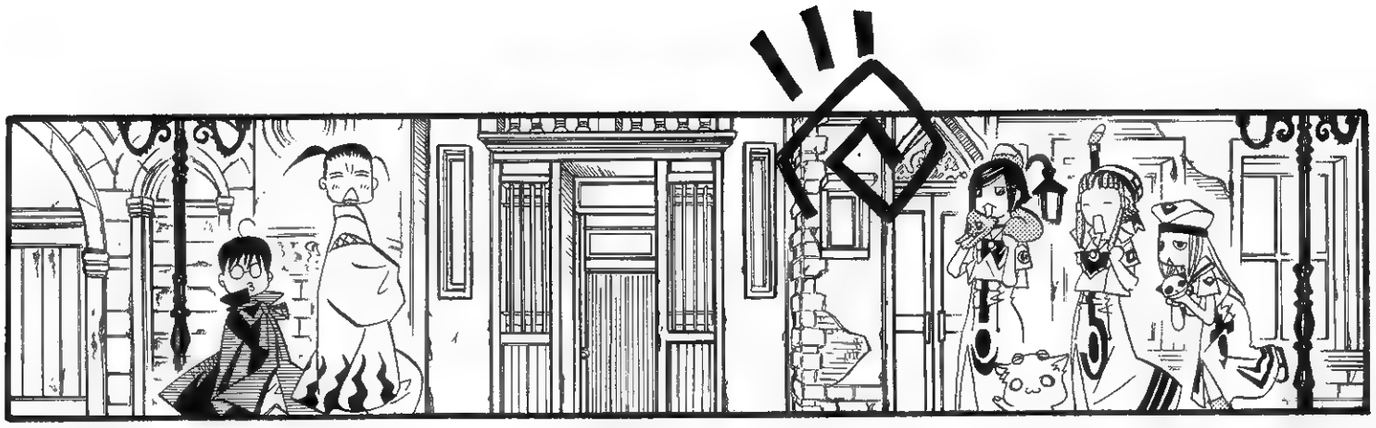
I CAN AT LEAST BALANCE MY MARRIED LIFE WITH ASSOCIATION WORK ALONE.

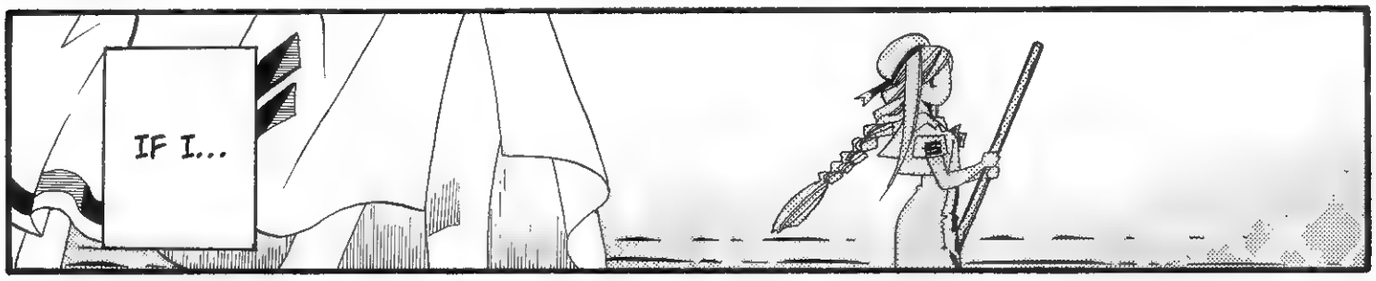


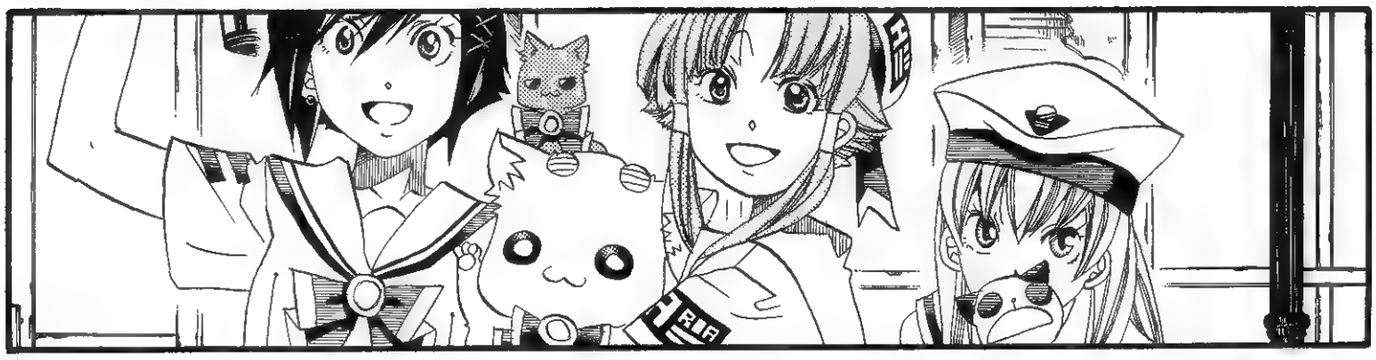
YES... THAT IS WHY I DECIDED AT THE START TO RETIRE



ONCE AKARI-CHAN BECAME A PRIMA.




IF I...

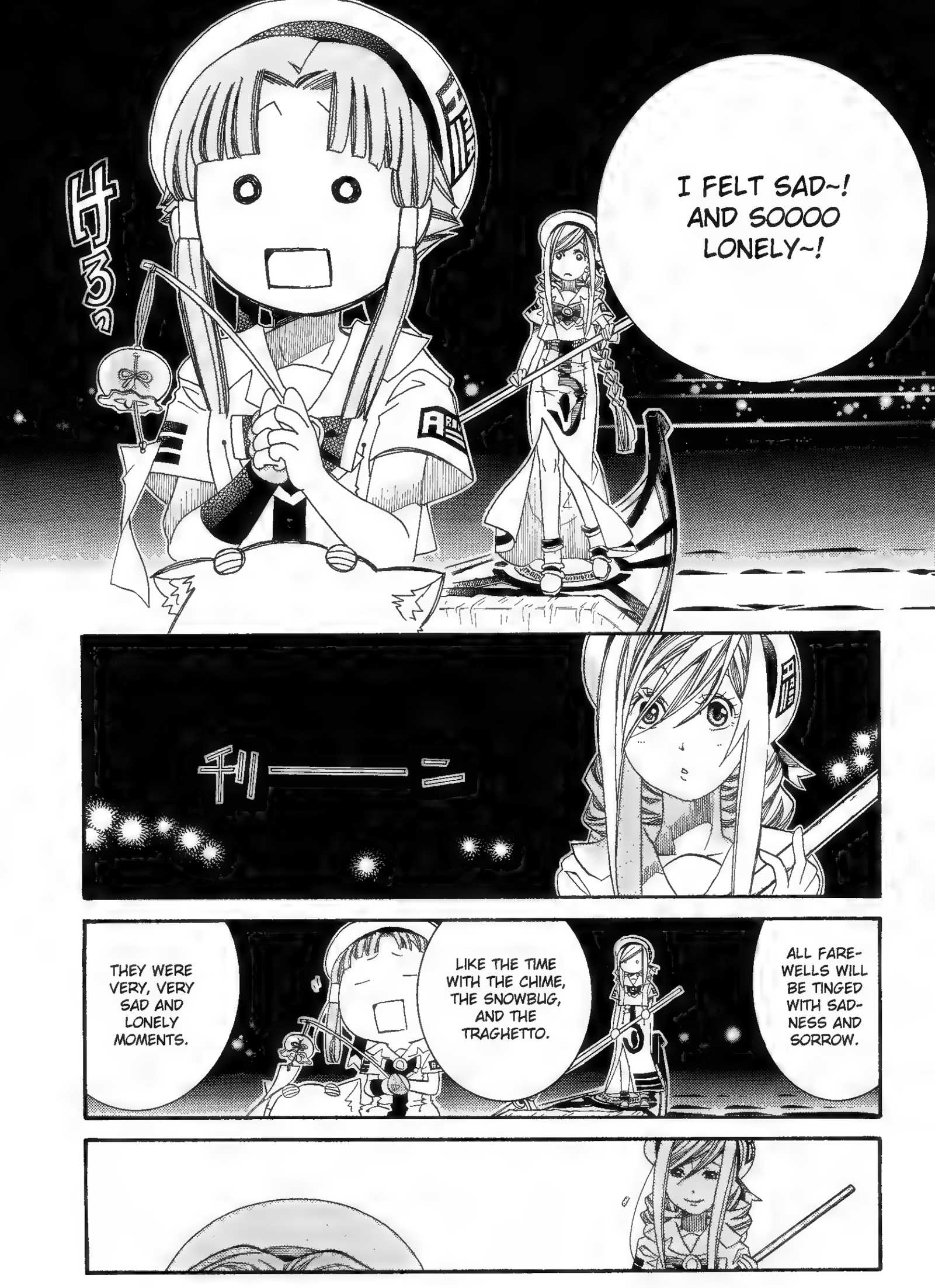


DID HAVE MAGIC CAST ON ME.

THEN I WISH FOR THIS IRREPLACEABLE TIME TO BE STOPPED INDEFINITELY.

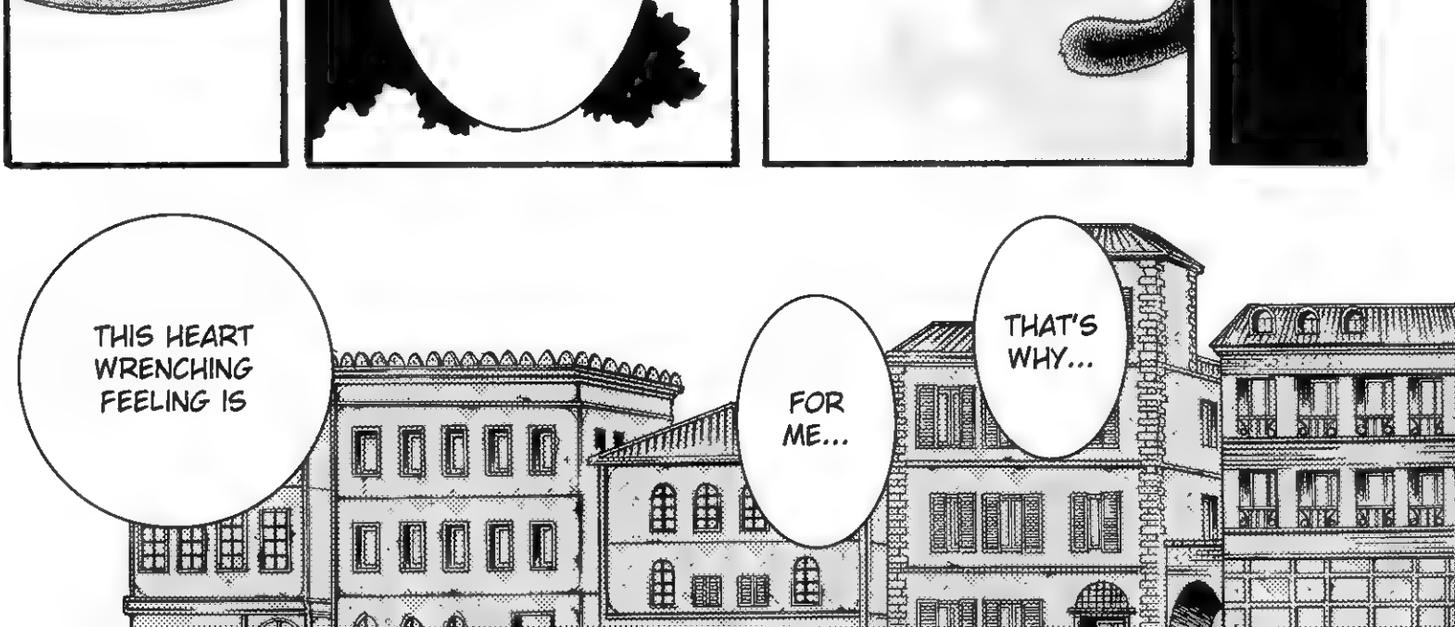
TO
ALL
GO!
READY
NYU
NYU
SNACKS, CHECK!
NYU
TEA, CHECK!
EHEHE!
THE NIGHT IS SHROUDING YOU FOR THE SECOND TIME, AKARI-CHAN.
ARIA COMPANY'S ANNUAL "MIDSUMMER NIGHT'S CRUISE"
Ara Ara~
IS A GO!
ALICIA-SAN.
IT'S THE SEASON OF THE LUMINOUS NIGHT CHIMES AGAIN RIGHT?

ALTHOUGH IT NO LONGER SHINES.
.....
IT'S THE CHIME FROM BACK THEN.
I ENDED UP BRINGING IT WITH ME.
Ehehe~
OH, MY...
Could that be...?
AH, YOU REALIZED?
I thought you would.
HOW DID YOU FEEL WHEN YOU SAID FAREWELL TO THE CHIME?
AKARI-CHAN...

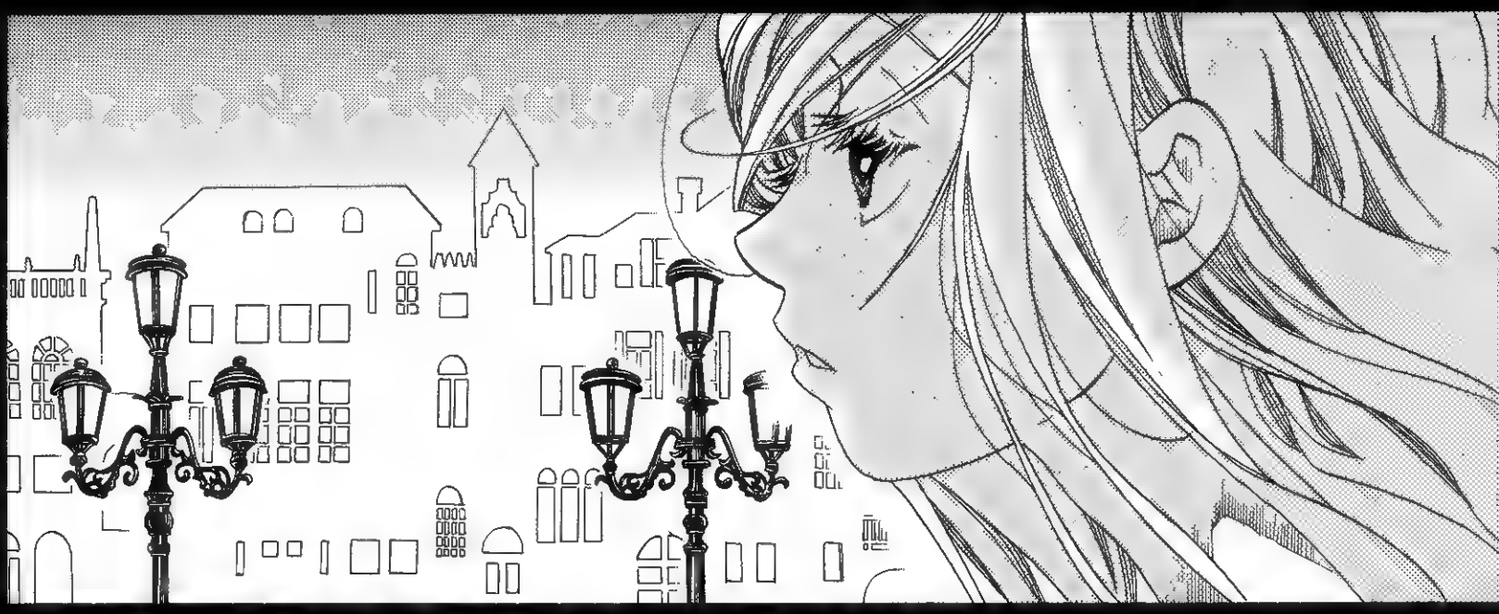

I FELT SAD~! AND SOOOO LONELY~!
ぎゅっ
チリーーーン
THEY WERE VERY, VERY SAD AND LONELY MOMENTS.
LIKE THE TIME WITH THE CHIME, THE SNOWBUG, AND THE TRAGHETTO.
ALL FARE-WELLS WILL BE TINGED WITH SAD-NESS AND SORROW.

ALTHOUGH, IT WAS PROBABLY SOMETHING FOR THE BEST, ALICIA-SAN.
HUH?
IT'S PROBABLY PROOF OF...
JUST HOW PRECIOUS THEIR EXISTENCE IS.
AS LONELY AS IT IS...
AND AS SAD AS IT IS...

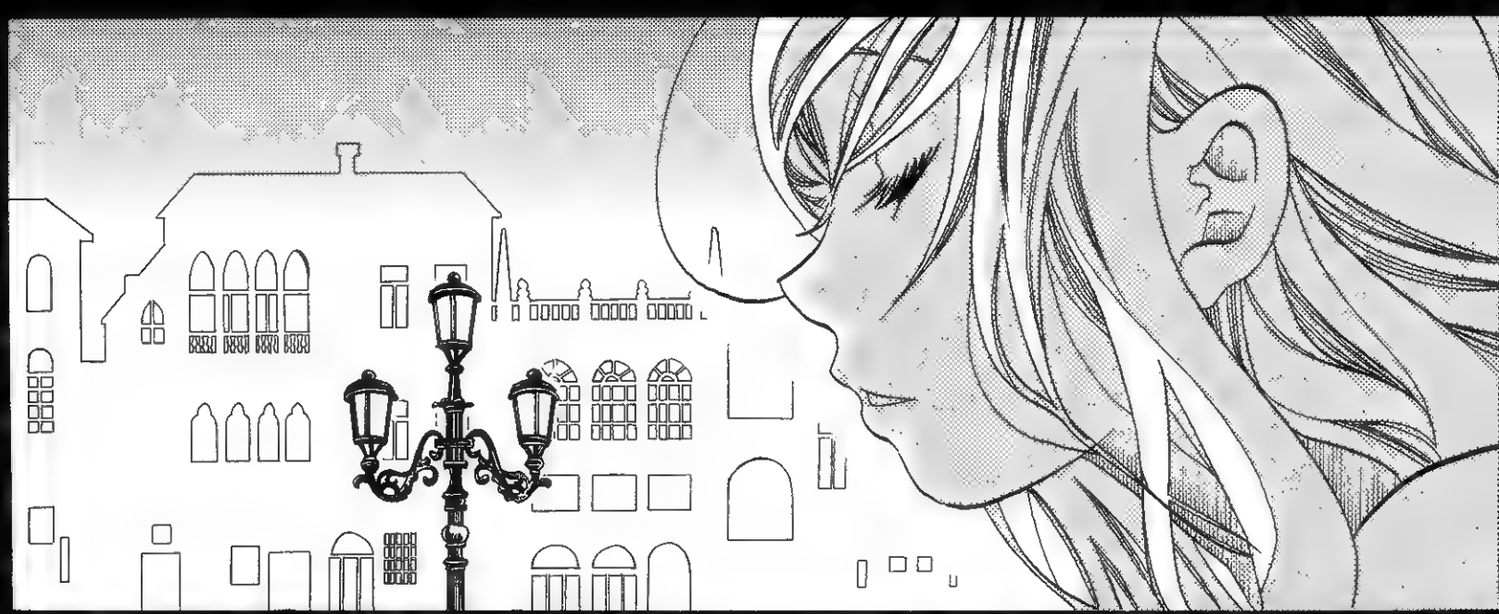
THAT I'LL CARRY INSIDE MY HEART FOREVER.
THEY BECOME SPARKLING, DAZZLING AND TREASURED MEMORIES


THIS HEART WRENCHING FEELING IS
FOR ME...
THAT'S WHY...

THE PROOF OF OUR HAPPINESS.

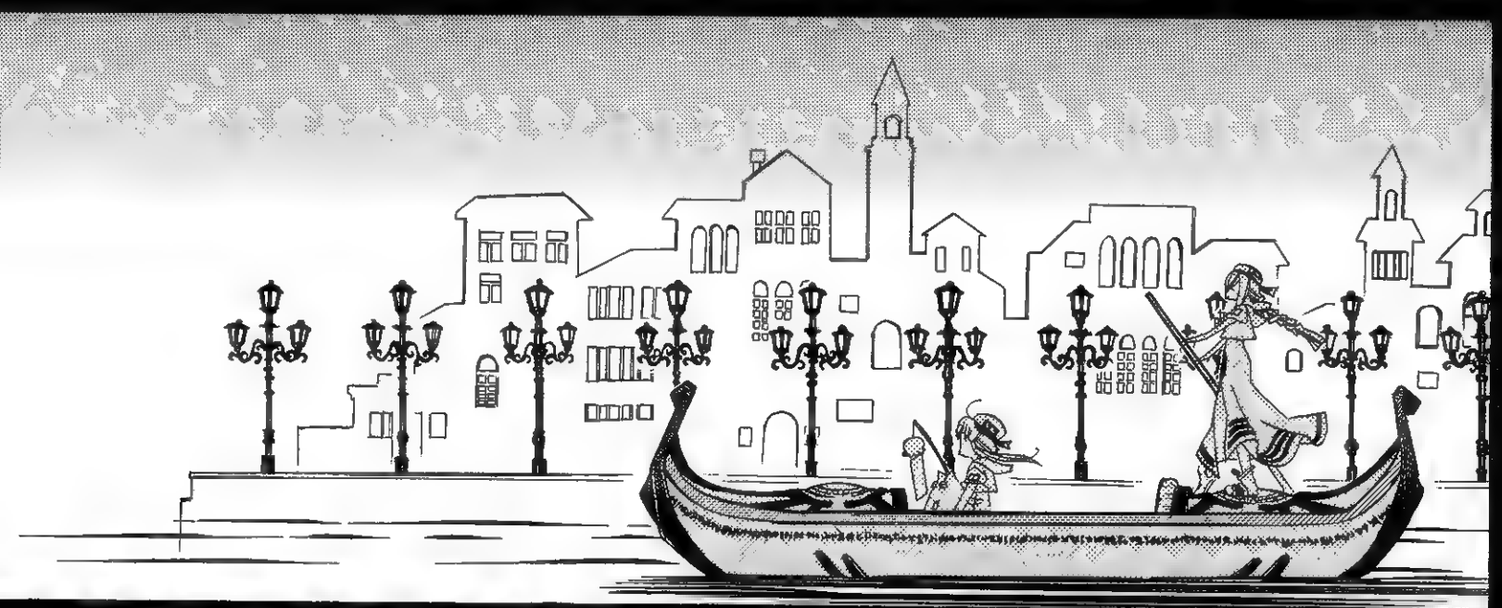


THE KNOT IN MY HEART STARTS TO UNTANGLE AND DISSOLVE...



...AS MY BODY IS SLOWLY DYED IN YOUR CLEAR HUE.

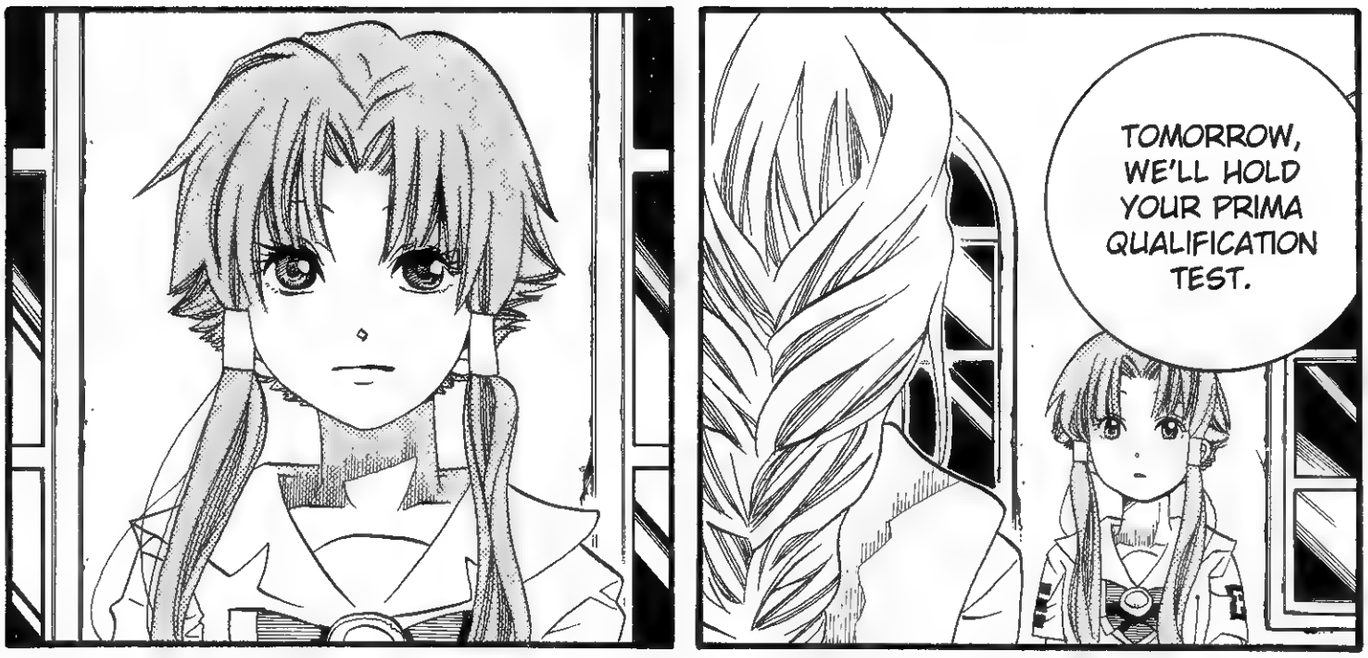
IT'S AS IF YOU'RE THE DISTANT BLUE OCEAN



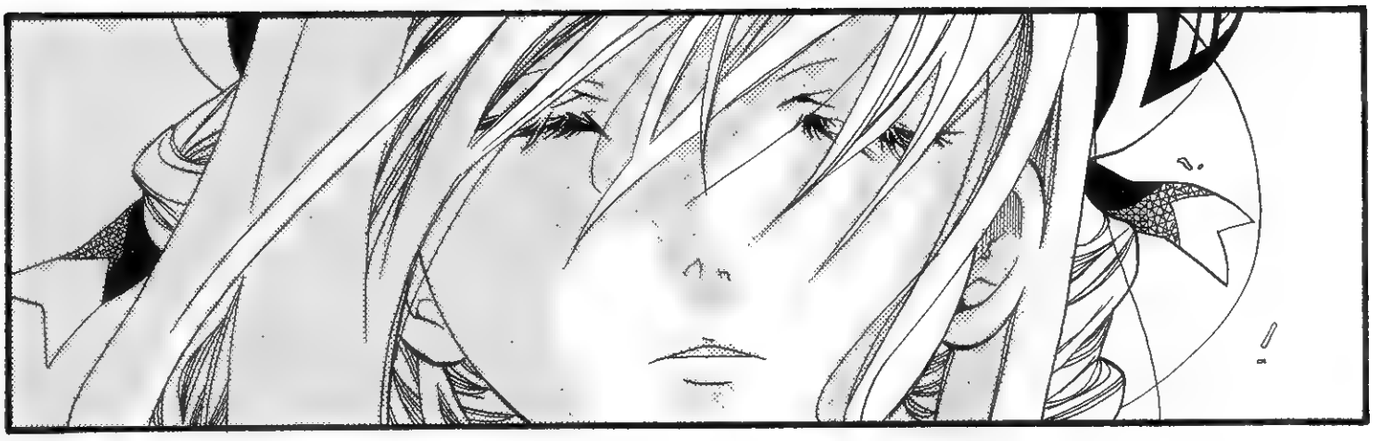
WHICH GENTLY EMBRACES THIS PLANET.

SHE SAID THAT TO YOU?!
Who's the senior here?
YEAH ...
SLAM SLAM AHAHAHAHA
AKIRA-CHAN, YOU'RE LAUGHING TOO MUCH.
AHA HA HA HA HA !
AND AKARI-CHAN'S PROMOTION ARE TRULY ALL THINGS WORTH CELEBRATING.
うん うん
SHE'S ABSOLUTELY RIGHT... THE INVITATION FROM THE ASSOCIATION, YOUR RETIREMENT
SO... YOU UNDERSTAND, DON'T YOU?

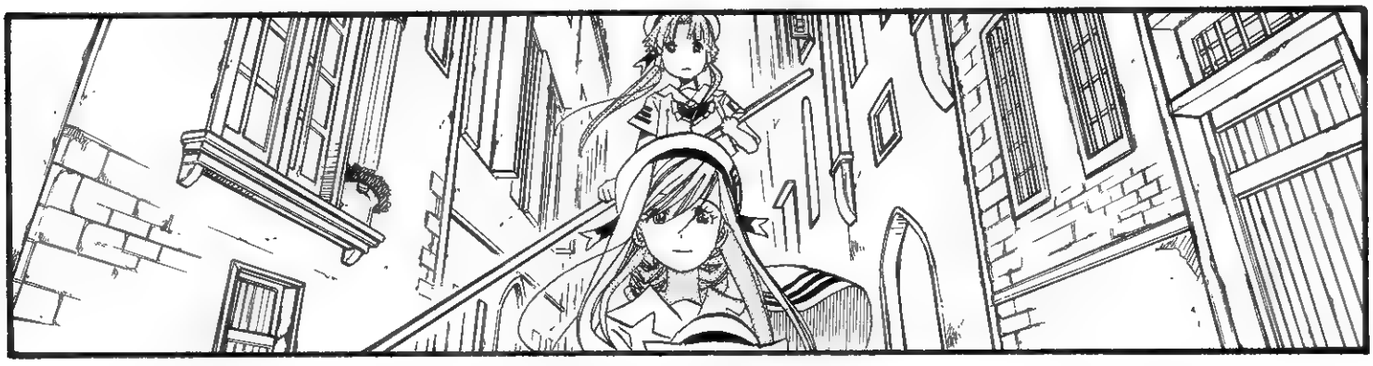
THIS IS NO TIME TO BE STANDING STILL.
AH...
...YES.



THE MAGIC...IT'S UNRAVELLING....

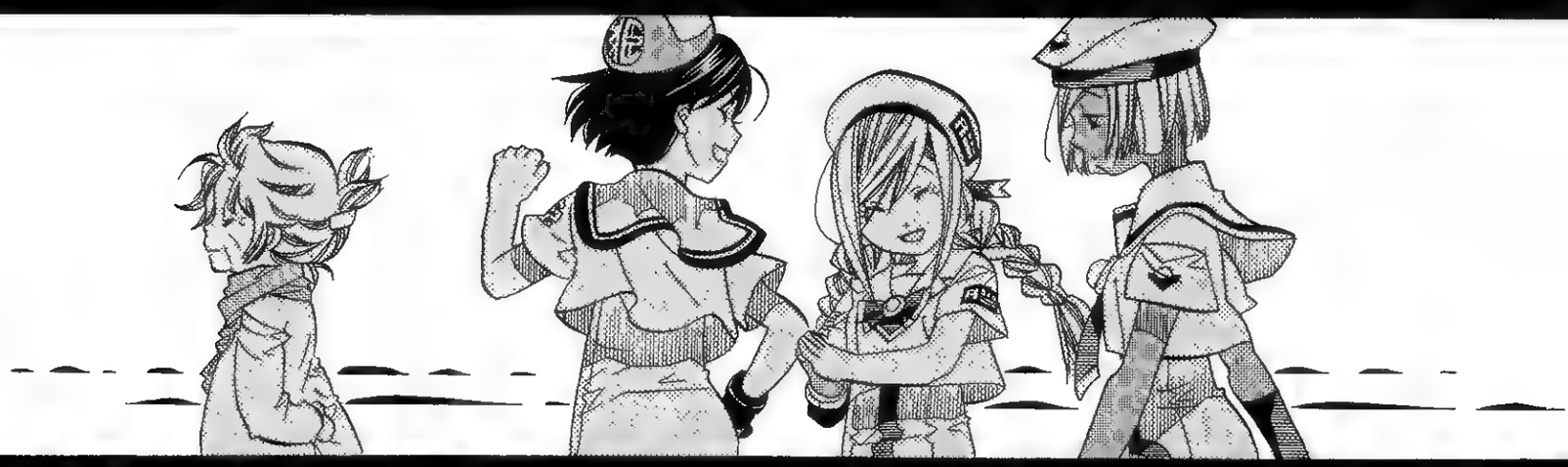


MY FROZEN POINT IN TIME

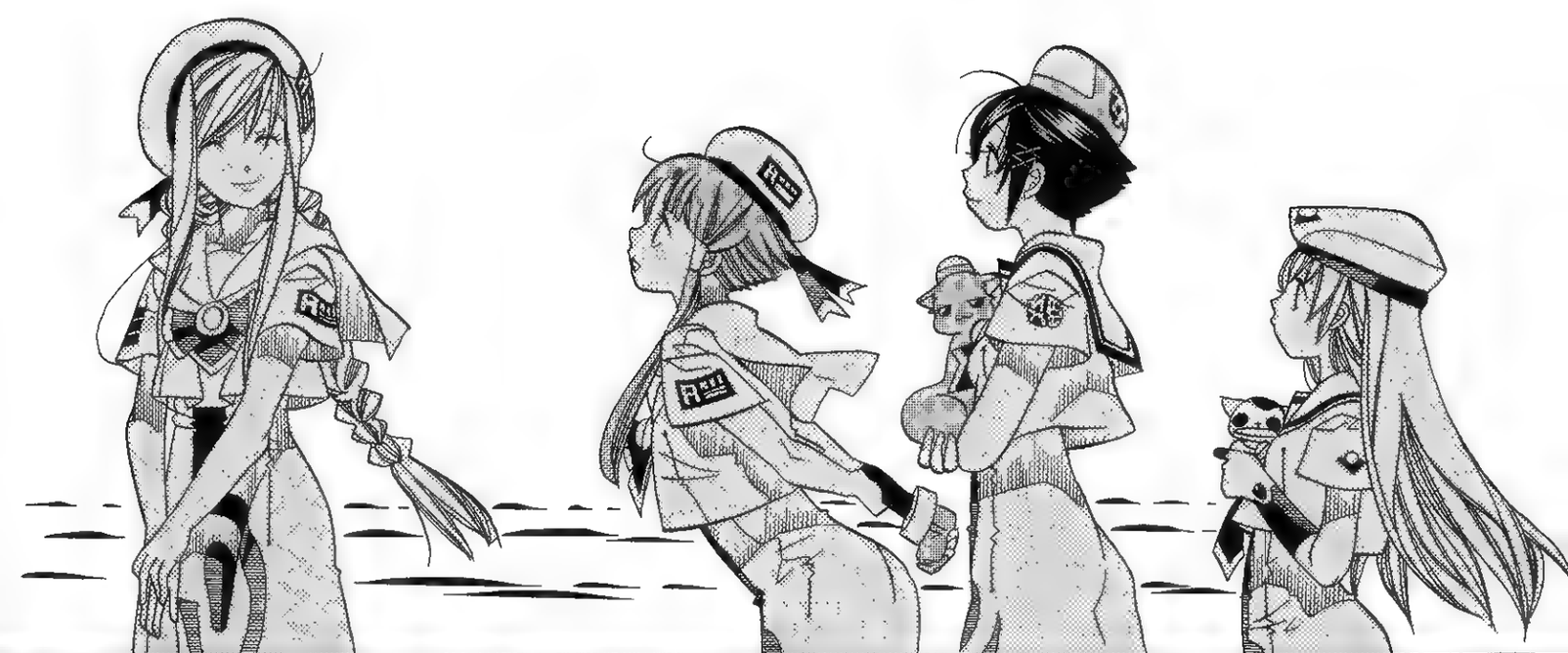


IS NOW MOVING ONCE AGAIN.

BECAUSE I CONTINUED DOWN THIS PATH WITH UNWAVERING STEPS,

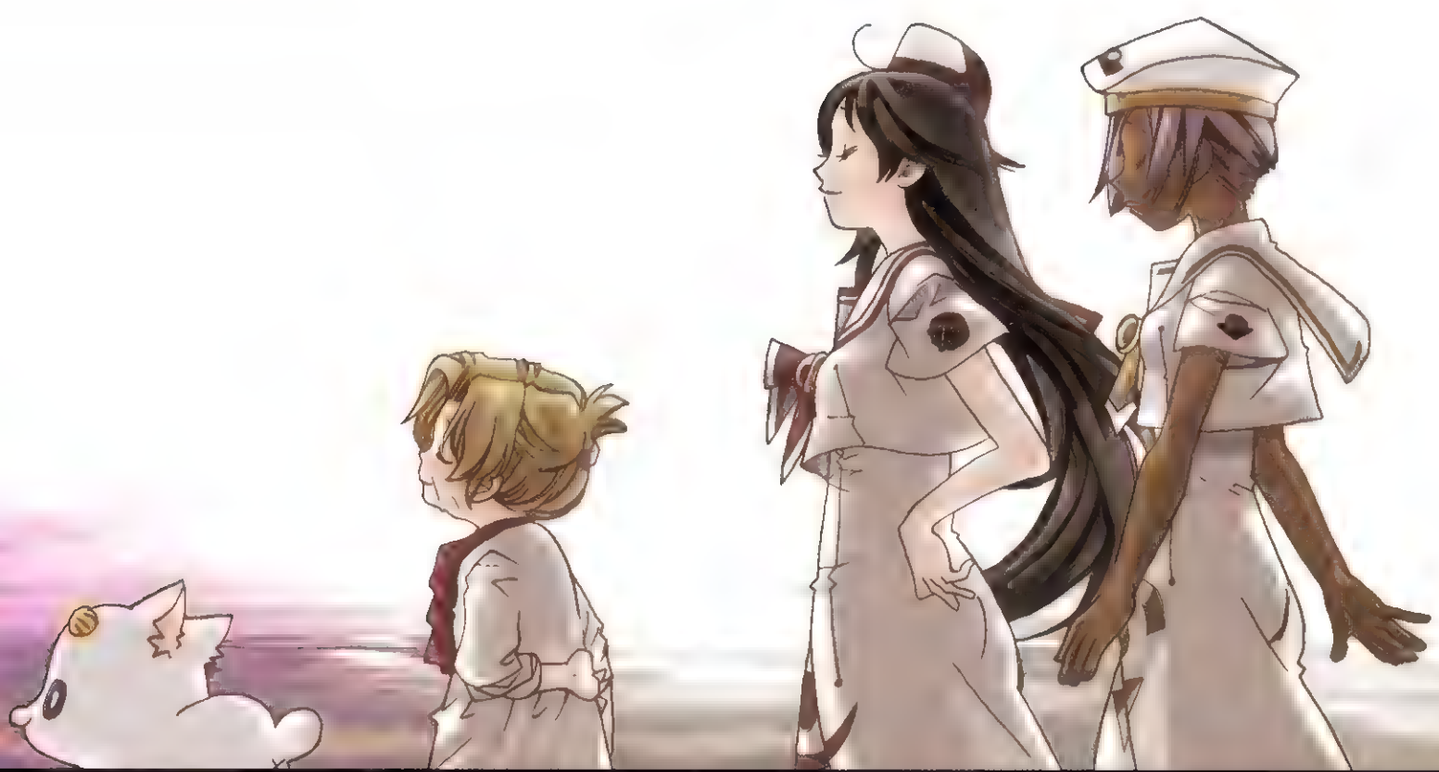


I WAS ABLE TO MEET PRESIDENT ARIA, GRANDMA,



AKIRA-CHAN, ATHENA-CHAN, THE OTHERS...

AND FINALLY, I WAS ABLE TO MEET YOU.



NOW, LET'S START ROWING... TOWARDS OUR FUTURE!

Amano Centric Scans

Translation: Basaka
Quality Checkers: GrimaH, Mez
Editor: Mez

Website: http://amanocentricscans.blogspot.com

Embarrassing comments:

It's always nice to know when you don't even keep in contact with people for years and they'll still help out with this project just because it's ARIA. This is probably the last thing ACS will release (unless there's more ARIA chapters in the future), so take care!

Oh, morals and hypocrisy aside, please don't upload this to online readers that watermark and downsize the pages (mangafox, etc). It's a lot of work from the raw scanner and a lot work for me to edit them, not to mention they look god damn amazing in HQ, so just don't do it.

-Mez

Word from the translator:

Well, I never thought I'd live to see more ARIA being produced... but God Exists and here we are with the extra chapter. I am very thankful for being able to bring this chapter to a wider audience, especially as this is one you will not get hold of unless you watched the OVA screenings at a theatre in Japan.

I've preordered the BDs, so I hope to be able to watch them as they are released, and get through the Tamayura movies as I am able to. The Amanchu anime is slated to be released Summer next year, so I can say that our future is as bright as the girls featured in this chapter!

Enjoy.

-Basaka
@Basaka on twitter

INTERLUDE／幕間によせて

その7年越しの奇蹟の再会に…

単行本累計420万部、関連書籍累計60万部…シリーズ累計480万部の
金字塔を打ち立てた不朽の名作、未来形ヒーリングコミック『ARIA』。
『蒼のカーテンコール』プロジェクト始動にあたり、実に
7年ぶりとなる『ARIA』が天野こずえ先生の手で甦りました。

原作とアニメーションの幸福な関係を再び象徴すべく執筆され、
capitolo 3「その 遙かなる未来へ…」制作前の原作となった
完全新作漫画、Special Navigation「AQUARIA」。

さあ、再会の海へともに漕ぎ出しましょう。